

S

S [suspended] взвешенный, суспендирован-ный

S/ [swabbed] свабиrowана (о *скважине*);

поршневание (*скважины*) проведено

s. [second] секунда

S/2 [south half] южная половина

s.a.

s.a. 1. [self acting] автоматический 2. [sectional area] площадь поперечного сечения

SAA [surface active agent] поверхностно-активное вещество

Sab [Sabinetown] сэбинтаун (*свита группы уилкокс третичной системы*)

sach [saccharoidal] сахаровидный

saddle 1. седло; башмак; подпятник 2. скоба для прикрепления трубы; трубный зажим; промежуточная опора (*трубопровода*) 3. геол. седло, седловина; свод, антиклинальная складка 4. pipe ~ ремонтный хомут седельного типа, хомут или скоба для подвешивания трубопровода; подвеска для труб

SAE [Society of Automotive Engineers] Общество инженеров-транспортников

saf [safety] безопасность, надежность

safe 1. надежный, безопасный 2. допускаемый 3. в пределах габарита 4. сейф, несгораемый шкаф

safeguard ограждение (*механизма*), щиток, предохранительное приспособление || ограждать, предохранять

Safeguard фирм. назв. ингибитор коррозии на аминной основе для водных буровых растворов

safety 1. безопасность, надежность, сохранность 2. безопасный

sag 1. провисание (*ремня, трубопровода*); слабина (*каната*), прогиб, провес; стрела прогиба || провисать; прогибаться; перекашиваться 2. просадка, оседание; перекося 3. иметь большой дрейф; отклоняться, дрейфовать

~ of protecting coating отставание или отслаивание защитного покрытия

catenary ~ прогиб цепной линии

rod ~ изгиб колонны штанг в скважине под действием своего веса

sagging 1. прогибание; провисание; осадка 2. снос, дрейф 3. биение (*ремня*)

sal 1. [salary] жалованье 2. [salinity] соленость, минерализация

salesman заведующий сбытом; продавец; представитель фирмы

Salgite фирм. назв. аттапульгитовый глино-порошок для приготовления солей буровых растворов

saliferous соленосный (*пласт*); содержащий соль

salina 1. соляное болото или озеро 2. солончак

saline 1. соленый 2. соляной, солевой 3. солончак; соленое озеро; соленый источник 4. соль

316

sample

Salinex фирм. назв. эмульгатор для буровых растворов на основе соленой воды

saliniferous солончаковый

salinity минерализация (*воды*), соленость

primary ~ первичная соленость (*пластовых вод*)

secondary ~ вторичная соленость

salinometer ареометр для определения плотности рассола

salt 1. соль, поваренная соль; соляная ванна || солить || соленый 2. разг. добавлять ускоритель или замедлитель схватывания к цементному раствору

acid ~ кислая соль

alkali ~ соль щелочного металла

basic ~ основная соль

common ~ поваренная соль, хлорид натрия

Epsom ~ соль Эпсома; сульфат магния ($MgSO_4 \times 7H_2O$) (*реагент для обработки глинистых буровых растворов*)

fused ~ расплавленная соль, расплавленный электролит; соляная ванна

potassium ~ калийная соль

rock ~ каменная соль ($NaCl$)

soda ~ сода; углекислый натрий (Na_2CO_3)

sodium ~ хлорид натрия; натриевая соль

undomed ~ ненарушенная соль; соль, не сложенная в купол

salt-bearing соленосный

Salt Gel фирм. назв. глинопорошок для приготовления бурового раствора на минерализованной воде

Salt-Mud фирм. назв. аттапульгитовый глинопорошок для приготовления солей буровых растворов

salv [salvage] утиль

salvage утиль; использование подержанного оборудования, отходы производства (*годные для переработки*); металлолом; scrap

salvaging утилизация; использование отходов

SAM 4(5) фирм. назв. буферная жидкость

samp [sample] образец, проба

sample 1. образец, проба (*породы, грунта, шлама*); керн || отбирать образец; брать пробу 2. шаблон; модель

average ~ средняя проба или образец

bailer ~ образец, взятый при канатном бурении

bed ~ пластовая проба

bottom ~ донная проба

bottom hole ~ образец, взятый с забоя скважины

check ~ контрольный образец, контрольная проба

chip ~ осколочная проба

sampler

composite ~ составная проба
core ~ керн, колонка породы
disturbed ~ образец с нарушенной структурой
ditch ~ образец (*шлама*) из желоба
drill ~ s образцы пород, взятые при бурении
formation ~ s образцы пород
laboratory ~ лабораторная проба
oriented ~ ориентированный образец
recombined ~ рекомбинированная проба
representative ~ типичный [представительный] образец
sludge ~ шламовая проба, образец шлама
tensile ~ образец для испытания на растяжение
test ~ образец для испытаний; проба
traverse ~ *геол.* проба по профилю
undisturbed ~ образец с ненарушенной структурой
welded test ~ сварной образец для испытания
well ~ образец из скважины
sampler 1. рабочий, отбирающий пробу 2. пробоотборник, грунтонос
bottom-hole ~ забойный пробоотборник
side-wall ~ боковой грунтонос
sampling 1. отбор проб или образцов, взятие проб, опробование 2. выборочное исследование
bottom-hole ~ отбор пробы с забоя скважины
check ~ проверочное [контрольное] опробование
continuous ~ непрерывный отбор проб
gas ~ отбор проб газа
mechanical ~ автоматический отбор проб
well ~ отбор образцов из скважины
Sana [Sanastee] сэнэсти (*свита группы Коло-радо верхнего мела*)
sand 1. песок; пористый слабый песчаник; нефтеносный пласт-коллектор любой породы || посыпать песком, заплывать песком (о *скважине*) 2. *pi* нефтеносные породы
asphaltic ~ *см.* tar sand
assorted ~ отсортированный песок
close ~ плотный [малопористый] песок
coarse ~ крупный песок
collecting ~ s пески-коллекторы
consolidated ~ цементированный песок
dense silty ~ плотный илистый песчаник
dirty ~ заиленный песок
dry ~ непродуктивный песок
fine ~ мелкий [мелкозернистый, тонкий] песок
fresh water ~ пресноводный пласт
gas ~ газоносный песок, газовый пласт
graded ~ сортированный песок
hard oil ~ крепкий нефтеносный песчаник

S&F

heaving ~ s плавун
lenticular ~ линзовидный пласт
loose ~ рыхлый [несцементированный] песок
oil ~ нефтеносный песок; битуминозный песок
oil-bearing ~ *см.* oil sand
oil soaked ~ песок, пропитанный нефтью;
нефтенасыщенный песок
open ~ пористый песок
overlying ~ вышележащий песок
pay ~ промышленный [продуктивный] пласт
produced ~ песок, выносимый попутно с продукцией скважины
productive ~ *см.* pay sand
propping ~ расклинивающий песок; песок, закачиваемый с жидкостью разрыва в скважину для удержания трещины в раскрытом состоянии
round ~ окатанный песок
running ~ несвязанный [неустойчивый] песок; плавун
semiconsolidated ~ слабосцементированный песок
shallow ~ s нефтеносные породы, залегающие на небольшой глубине (*до 300 м*)
sheet ~ пластовая песчаная залежь
shifting ~ зыбучий песок; плавун
shoe string ~ s линзовидные пески
tar ~ битуминозный песчаник
thief ~ пропласток песка, поглощающий нефть из другого горизонта
thin ~ тонкий пропласток, маломощный пласт
tight ~ плотный песок
top ~ верхний песок
underlying ~ нижележащий [подстилающий] песок
undersaturated ~ пласт, содержащий недостаточно насыщенную газом нефть (*при давлении ниже давления насыщения*)
water ~ водоносный песок [пласт]
water-sensitive ~ водовосприимчивый песок; водочувствительный песчаник
sandblast ~ 1. струя воздуха с песком || производить пескоструйную очистку 2. пескоструйный аппарат
sandblasted подвергнутый пескоструйной обработке, обработанный пескоструйным аппаратом
sandblaster пескоструйный аппарат
sandblasting пескоструйная обработка
sand-carrier песконоситель (*при гидравлическом разрыве пласта*)
sanded-in зашламованный; засыпанный обвалившейся породой (*об инструменте*)
S&F [swab and flow] фонтанирование после поршневания

S

sanding-up

sanding-up выпадение песка в скважине, об-разование песчаных пробок

Sandmaster фирм. назв. 152-мм гидроциклонный пескоотделитель

S&O [stain and odor] пятно и запах

s&s [spigot and spigot] труба, концы которой входят в раструб другой трубы

sandstone песчаник

argillaceous ~ песчаник, содержащий значительное количество глины

asphaltic ~ асфальтовый песчаник (*песчаник, пропитанный асфальтом, разновидность битуминозного песчаника*)

bituminous ~ битуминозный песчаник

calcareous ~ известковый песчаник

quartzzy ~ кварцевый песчаник

reservoir ~ нефтеносный песчаник

uniform ~ однородный песчаник

sandwascher устройство для отмывки шлама от нефти, шламопромыватель

sandy песчаный; песчанистый

Sanheal фирм. назв. полимерлигносульфо-натный комплекс для приготовления безглинистых буровых растворов

sani [sanitary] санитарный, гигиенический

sap [saponification] омыление Sap No [saponification number] число омыления

saponification омыление

saponify омылять(ся)

SAPP [sodium acid pyrophosphate] кислый пирофосфат натрия

saprolite геол. сапролит

sapropel геол. сапропель

sapropelite геол. сапропелит

Sara [Saratoga] саратога (*свита группы тейлор серии галф меловой системы*)

sat 1. [saturated] насыщенный 2. [saturation] насыщение

satellite 1. спутник 2. авт. спутник 3. второстепенный, вспомогательный

saturation насыщаемость

saturant насыщающий агент; насыщающая фаза || насыщающий

saturate I. насыщать, напивать, пропитывать 2. хим. нейтрализовать

saturated насыщенный, пропитанный

saturation 1. насыщение, насыщенность 2. пропитывание

equilibrium ~ равновесная насыщенность equilibrium gas ~ равновесная газонасыщенность

final water ~ конечная или остаточная водонасыщенность

fractional ~ частичная насыщенность irreducible ~ остаточная насыщенность (*при лабораторных исследованиях керна*)

scale

liquid ~ насыщение (*парового пространства*) жидкостью

residual ~ остаточная насыщенность

residual gas ~ остаточная газонасыщенность

saver 1. предохранительное устройство 2.

спасательное устройство

Christmas tree ~ предохранитель фонтанной арматуры (*устройство для предохранения от высокого давления, абразивной или корродирующей жидкости при вызове притока из скважины*)

oil ~ предохранительный сальник (*от разбрызгивания нефти при подъеме инструмента*)

time ~ дающий экономию времени

saving 1. экономия 2. спасение || спасательный

Saw [Sawatch] сэуотч (*свита песчаника*) нижнего кембрия)

sawdust древесные опилки (*наполнитель для борьбы с поглощением*)

SB 1. [sideboom] стрела, установленная у борта судна 2. [sleeve bearing] подшипник скольжения; опора скольжения (*долота*) 3. [stuffing box]

сальник 4. [saturated brine] насыщенный рассол

Sb [sunburst] яркие солнечные лучи, неожиданно появившиеся из-за туч

sb [sub] переводник; переходник; втулка

SBA [secondary butyl alcohol] вторичный бутиловый спирт

SBHP [static bottom-hole pressure] статическое давление на забое

SC [shows of condensate] признаки конденсата в скважине

Sc I. [scale] шкала, масштаб 2. [science] наука 3. [scientific] научный

scabbard:

rat-hole ~ обсадная труба шурфа под квадрат

scab off изолировать

SCADA [supervisory control and data acquisition] система телеуправления и сбора данных

scale 1. шкала; масштаб || определять масштаб; наносить масштаб 2. масштабная линейка 3.

накипь, котельный камень, окалина || удалять накипь 4. плена, чешуя; окисная пленка 5. душить;

чистить; скоблить; соскабливать

~ down уменьшать масштаб

~ off отслаиваться, отделяться чешуйками

~ up увеличивать масштаб

~ of hardness см. hardness scale

~ of height вертикальный масштаб, масштаб высот on a large ~ в большом масштабе

Scale-Ban

absolute ~ шкала абсолютных температур, шкала Кельвина
adjustment ~ регулировочная шкала
Baume ~ шкала плотности по Боме, шкала Боме
big ~ большой масштаб
centigrade ~ стоградусная шкала, шкала Цельсия
commercial ~ промышленный масштаб
conversion ~ таблица перевода мер
distance ~ 1. масштаб длины 2. фокусировочная шкала
distorted ~ искаженный масштаб
expanded saturation ~ растянутый масштаб насыщенности
Fahrenheit ~ шкала (*термометра*) Фаренгейта
full ~ в натуральную величину, в масштабе 1:1, натурный
hardness ~ шкала твердости (*минералов*)
Kelvin ~ шкала Кельвина, шкала абсолютных температур
large ~ большой масштаб
mill ~ прокатная окалина
Moh's ~ шкала твердости по Моосу
mud ~ прибор для измерения плотности бурового раствора, рычажные весы
natural ~ натуральная величина; натуральный ряд
plotting ~ масштаб (*плана*)
rate ~ расценка, такса, тарифное расписание
Reaumur ~ температурная шкала Реомюра; термометр Реомюра
reduced ~ уменьшенный или сокращенный масштаб
representative ~ условный масштаб
small ~ мелкомасштабный
temperature ~ температурная шкала
Scale-Ban *фирм. назв.* ингибитор коррозии для водных буровых растворов
scaling 1. образование накипи; образование окалины; осаждение накипи 2. отслойка, расслаивание, отслаивание 3. определение масштаба; нанесение масштаба; масштабное копирование 4. обмер
scan 1. перемещать шуп (*ультразвукового дефектоскопа*) в поисках дефекта 2. развертка || развертывать
scanning 1. перемещение шупа 2. развертка; развертывание, разложение (*изображения*)
scatter 1. рассеивание; разброс; разбрасывание || разбрасывать; рассеивать
scattered рассеянный; разбросанный
scattering 1. разброс; рассеяние 2. отклонение от заданного направления (о *скважинах*)

score

~ of the points разброс точек (*при построении кривой*)
scavenge 1. очищать; удалять отработанные газы 2. улучшать свойства
scavenger раскислитель; рафинирующая добавка
scavenging I. выхлоп, выпуск, продувка отработанных газов 2. спуск, слив (*масла и т. п.*)
bottom hole ~ очистка забоя от выбуренной породы
scf [standard cubic foot] кубический фут в стандартных условиях, нормальный кубический фут
SCFH [standard cubic feet per hour] стандартных кубических футов в час
SCFM [standard cubic feet per minute] стандартных кубических футов в минуту
sch [schedule] план, график, режим
schedule 1. расписание || составлять расписание 2. программа; план; таблица; график; режим; маршрут; инструкция; предписание 3. перечень; формуляр; описание; инвентаризационная ведомость
fixed ~ твердо установленный график
pressure ~ режим давления
production ~ производственный план или график
proration ~ график темпа отбора; пропорциональное распределение отбора по скважинам
temperature ~ температурный режим
scheduling 1. (*календарное*) планирование; составление программы; разработка графиков 2. технологическая проработка; разработка графика (*технологического процесса*)
schem [schematic] схематический
scheme 1. схема; чертеж; план; проект; программа; задание; диаграмма || составлять план, планировать; проектировать 2. система (*напр. энергетическая*), узел
schist сланец
schistose 1. сланцеватый 2. слоистый
schistosity 1. сланцеватость 2. слоистость
Schlumberger 1. прибор для электрокаротажа 2. диаграмма электрокаротажа
science наука; знания; отрасль знания
scintillation сцинтилляция; мерцание; вспышка
sclerometer склерометр (*прибор для измерения твердости*)
Sc.M. [Master of Science] магистр точных наук
scope диапазон; размах; охват; сфера; размер; длина
score 1. задир, зазубрина, царапина || задирать, зазубрить ровную поверхность 2. счет;

S

scored

статья счета 3. зарубка; врубка; метка || надрубить 4. два десятка 5. рассчитывать, считать; высчитывать

scored 1. негладкий, шероховатый, с царапинами, с бороздками, с задирами 2. рифленый, желобчатый

scoring 1. заدير; бороздчатый износ; задираание (*поверхности*); образование рисок и задигов 2. рифление

scour чистка; очистка; промывка; размыв || чистить; прочищать; очищать; оттирать; промывать; смывать

scouring очистка стенок; соскребывание осадка

scout 1. разведчик 2. инженер, проводящий предварительное обследование участка

scr I. [screw] винт 2. [screen] а) перфорированная труба б) сетка в) экран 3. [scratcher] скребок

scrap 1. скрап; металлический лом, металлические отходы 2. браковать; выбрасывать

scrape крести, соскребать, очищать

~ out a hole очистить ствол от бурового шлама

scraper скребок; ерш

casing ~ инструмент (*шарошечный или скребковый*) для очистки стенок обсадных труб от твердого осадка

hydraulic wall ~ гидравлический скребок (с *выдвигающимися режками*) для очистки стенок скважины от фильтрационной корки

pipeline ~ механический скребок для очистки трубопровода

wall ~ скребок [ерш] для очистки стенок скважины от фильтрационной корки

scratch метка, царапина, черта; нарезка || царапать; наскрести

last ~ последняя риска (*база, от которой производятся отсчеты при измерениях калибром резьбы труб*)

scratchalizer комбинированное устройство, содержащее центратор и скребок; скребок-центратор

scratcher скребок (*для очистки стенок скважины*)

bristle type ~ скребок с проволочными рабочими элементами, проволочный скребок

cable type ~ скребок с проволочными петлями

rotating ~ вращающийся [поворотный] скребок

rotating wall ~ вращающийся скребок для открытого ствола, поворотный скребок

scrd [screwed] свинченный, завинченный

screen 1. перфорированная труба, фильтр 2. сетка; сито, грохот || просеивать 3. экран; щит; ширма

screw

~ out отсеивать

coarse ~ сетка с крупными отверстиями

fine ~ сетка с мелкими отверстиями; тонкая сетка;

мелкоячеистая сетка

fine-meshed ~ *см.* fine screen

inlet ~ приемный фильтр (*насоса*)

intake ~ сетка на приеме насоса

mud ~ вибросито (*для очистки бурового раствора*)

oil ~ сетка для масла, сетчатый масляный фильтр

oil well ~ фильтр для нефтяной скважины

oscillating ~ вибрационный грохот, вибрационное

сито plugged ~ 1. забитый или засоренный фильтр

2. закупоренная сетка

reciprocating ~ вибрационный грохот

revolving ~ вращающееся сито

rotary mud ~ вращающееся сито для очистки

бурового раствора

shaker ~ вибрационное сито, вибросито

slotted ~ фильтр с щелевидными отверстиями

well ~ скважинный фильтр

wire wrapped sand ~ песочный фильтр с проволочной обмоткой

screened 1. экранированный 2. просеянный

3. защищенный

screening 1. отделение песка от бурового

раствора на вибросите, очистка бурового раствора

виброситом 2. просеивание, грохочение

3. экранирование

sand ~ выпадение песка (*из жидкости разрыва*)

screen-protected защищенный сеткой (о *перфорированной трубе*)

screen-out выпадение песка (*из песконосителя при гидроразрыве пласта*)

screw 1. винт, болт, шуруп || скреплять болтами, привинчивать; ввинчивать; нарезать резьбу 2.

винтовой шпиндель; зажимной винт (*патрона шпинделя*) 3. змеевик 4. шнек 5. червяк 5.

взвинчивать (*цены*)

~ down подвинчивать, довинчивать, завинтить до отказа

~ home завинтить до отказа

~ in ввинчивать

~ off отвинтить, развинтить

~ on привинтить, свинтить, навинтить

~ on cold [навинчивать] в холодном состоянии

~ out вывинтить, вывинчивать

~ together свинчивать

~ up завинчивать, затягивать

adjusting ~ регулировочный [установочный] винт

screw-driven

anchor ~ анкерный болт; фундаментальный болт
attachment ~ крепежный винт
backing-up ~ упорный винт
cap ~ 1. колпачковая гайка 2. крышка сальника с резьбой 3. винт с головкой под ключ или отвертку
check ~ регулирующий [установочный] винт; стопорный [нажимной] винт
clamping ~ зажимной [стопорный] винт
fastening ~ закрепляющий [зажимной, стопорный] винт
feed ~ 1. ходовой винт 2. шнек, подающий червяк, червячный транспортер
fixing ~ соединительный [установочный, стопорный] винт
governing ~ регулирующий винт
jack ~ винтовой домкрат
pressure ~ нажимной винт
set ~ стопорный винт; нажимной [установочный] винт, зажимной винт патрона шпинделя; утопленный винт
tapered ~ замок с конической резьбой
temper ~ уравнильный винт (*при канатном бурении*)
thumb ~ винт с рифленой (*или накатанной*) головкой

screw-driven с приводом от ходового винта

screwdriver отвертка

screw-shaped винтообразный, спиральный, геликоидальный

screwing свинчивание, скрепление болтами или винтами

scroll 1. плоская резьба 2. спираль, плоская спиральная канавка 3. червяк

scrub [scrubber] скруббер

scrubber 1. скруббер, газоочиститель 2. скребок; проволочный ерш

SCT [stage cementing tool] устройство для ступенчатого цементирования

sctrd [scattered] рассеянный, разбросанный

SD [shut down] временная остановка, простой

sd 1. [sand] а. песок б. нефтеносная порода 2. [sandstone] песчаник

SDA [shut down to acidize] остановка скважины для проведения кислотной обработки пласта

sd&sh [sand and shale] песок и глинистый сланец

SD Ck [side door choke] штуцер с боковой дверцей

SDF [shut down to fracture] прекращение испытания скважины для проведения гидро-разрыва

11-368

Seaflo

sdfract [sand fracturing] гидроразрыв с применением песка в качестве расклинивающего агента
SDL [shut down to log] прекращение работ с целью проведения каротажа

SDO 1. [shows of dead oil] признаки дегазированной нефти 2. [shut down for orders] остановка работ в ожидании распоряжений

sdoilfract [sand and oil fracturing] проведение гидроразрыва смесью нефти и песка

SDON [shut down overnight] прекращение работ в ночное время

SDR4. [shut down to plug and abandon] прекращение работ для установки моста и ликвидации скважины

SDPL [shut down for pipeline] прекращение работ для подключения к внутрипромысловой сети трубопроводов

SDK [shut down for repairs] прекращение работ для проведения ремонта

Sd SG [sand showing gas] песчаник с признаками газа

Sd SO [sand showing oil] песчаник с признаками нефти

sdtrk [sidetracking] забуривание бокового ствола, обход боковым стволом

SDW [shut down for weather] прекращение работ по погодным условиям

SDWO [shut down awaiting orders] прекращение работ в ожидании распоряжений

sdwirfract [sand and water fracturing] гидроразрыв смесью песка с водой

sdv [sandy] песчаный; песчанистый

sdv li [sandy lime] песчанистый известняк

sdv sh [sandy shale] песчанистая сланцевая глина

SE 1. [secondary emulsifier] вторичный эмульгатор 2. [south-east] юго-восток

S/E [screwed end] конец с резьбой

SE/4 [south-east quarter] юго-восточная четверть

Sea [seabreeze] ветер с моря

sea море

deep ~ большие глубины моря; глубоководный
rough ~ сильное волнение, бурное море

Seabar фирм. назв. сульфат бария (*утяжелитель*)

Seaben фирм. назв. бентонитовый глинопо-рошок

Sea Clay фирм. назв. волокнистый асбест (*загуститель для солевых буровых растворов*)

Seaflo фирм. назв. алюминий-лигносульфонатный комплекс (*ингибитор неустойчивых глин*)

S

Sea-Free

Sea-Free фирм. назв. реагент для установки ванн с целью освобождения прихваченных труб

seal 1. сальниковое уплотнение; сальник: изолирующий слой 2. придать непроницаемость {стенкам скважины}; закрыть, закупорить (трещины цементированием); уплотнять 3. заделка; запайка; закупорка 4. печать;

пломба || запечатывать; пломбировать
~ off заглинизировать; закупорить, изолировать водоносный горизонт; уплотнять; отделять водонепроницаемой перемычкой

bentonite ~ бентонитовое уплотнение

fluid ~ см. liquid seal

gas ~ газовый затвор

gauge ~ крышка замерного люка

hydraulic ~ 1. гидравлический предохранительный затвор 2. гидравлическое уплотнение; гидроизоляция

labyrinth ~ лабиринтное уплотнение

liquid ~ гидравлический затвор, жидкостное уплотнение

mechanical ~ механическое уплотнение

metal-to-metal ~ уплотнение «металл к металлу»

oil ~ 1. масляный затвор 2. масляное уплотнение; сальник

packing water ~ гидравлическое уплотнение

packless ~ бессальниковое уплотнение

primary ~ 1. первичный затвор (плавающей крыши резервуара) 1. первое герметизирующее уплотнение

ring ~ кольцевое сальниковое уплотнение, кольцевой затвор

rotating ~ вращающееся уплотнение (отводного устройства с вращающейся вставкой)

rubber ~ резиновый сальник, резиновое уплотнение; резиновое уплотнительное кольцо

single ~ унифицированное уплотнительное устройство

top ~ верхнее уплотнение

water ~ водяной [гидравлический] затвор

sealed герметически закупоренный; изолированный, перекрытый (приток воды); уплотненный; запечатанный

Sealflake фирм. назв. целлофановая стружка (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

sealing 1. уплотнение; изоляция; герметизация; заделка; запайка; заварка; закрытие, закупорка (трещин породы) 1. сварка (термопластов) 3. запечатывание; пломбирование

~ off отделение водонепроницаемой перемычкой effective ~ эффективная изоляция

SE/C

grout ~ изоляция цементным раствором, уплотнение цементным раствором

pipe ~ уплотнение трубных соединений

sand ~ уплотнение или изоляция песком

seam 1. геол. пропласток, прослой; слой;

пласт 2. трещина (в породе или металле) 3. шов;

спай; стык, место соединения

brazed ~ спаянный шов

thick ~ мощный пласт

seamless бесшовный, цельнотянутый (о трубах)

Seamul фирм. назв. ПАВ (эмульгатор для соленой воды)

seamy 1. геол. трещиноватый, слоистый 2.

покрытый швами

search 1. изыскание, исследование 2. поиск ||

искать 3. обследование

~ for oil поиски нефти

season 1. время года, сезон 2. выдерживать, подвергать старению (металл); стареть (о металле)

seat 1. седло (клапана), гнездо 2. место установки || посадить (насос и т. п.), установить;

помещать 3. опора, опорная поверхность; подушка; фундамент

ball ~ седло шарового клапана

casing ~ упорное кольцо хвостовика

flat ~ гладкое седло (насоса)

key ~ 1. желобок [паз] для шпонки, шпоночная канавка [гнездо] 2. выработка [желоб] в стенке

ствола скважины; уступ в стенке ствола

landing ~ упор (в скважине для башмака колонны)

mud valve ~ гнездо бурового клапана

packer ~ место посадки пакера

poor casing ~ плохо [неудовлетворительно]

задавленный башмак обсадной колонны (при закрытии воды)

pump ~ седло вставного насоса

rib ~ седло с буртиком

working barrel ~ гнездо цилиндра глубинного

насоса

working barrel valve ~ гнездо клапана цилиндра

глубинного насоса

seating 1. крепление, установка, посадка (насоса) 2. гнездо 3. седло 4. место установки

key ~ 1. образование желобов в стенках скважины

(вращением буровой колонны в искривленном

стволе) 2. прихваты инструмента, происходящие

вследствие образования желобов на стенках

скважины 3. шпоночный паз (в маховике или

шкиве) 4. пропезание желобов, пазов

SE/C [south-east corner] юго-восточный угол

sec

sec [secan] секущая; секанс

sec. 1. [second] секунда 2. [secondary] вторичный, второстепенный 3. [section] отдел; раздел; секция; сечение, профиль, разрез 4. [secretary] секретарь

second 1. секунда 2. второй 3. вторичный 4. второстепенный 5. более низкого качества 6. помощник

secondary 1. вторичный; второстепенный; побочный 2. геол. мезозойский

section 1. поперечное сечение, разрез; вертикальный разрез, сечение, профиль 2. сегмент; отрезок, интервал (в скважине) 3. шлиф (минерала) 4. участок в 640 акров = 256 га (США) 5. отдел; секция 6. профильная сортовая сталь

~ of reservoir элемент пласта

~ of the belt поперечное сечение ремня

angle ~ угловой профиль

bench ~ поперечный профиль

box ~ коробчатый профиль, коробчатое сечение

buoyant riser ~ секция водоотделяющей колонны, обладающая плавучестью (служащая для уменьшения веса секции в воде)

circular ~ круговое сечение

columnar ~ нормальный разрез, стратиграфическая колонка

composite ~ обобщенный разрез

compound ~ сложный профиль

cross ~ поперечное сечение; геологический профиль

dangerous ~ опасное сечение

diagrammatic ~ схематическое сечение; схематический разрез или профиль

effective ~ полезная площадь сечения, рабочее сечение

folded ~ гнутый профиль

geological ~ см. geological cross section

geological cross ~ геологический профиль

[разрез]

horizontal ~ горизонтальное сечение

ideal ~ схематический разрез

inner female ~ промежуточная часть гнезда

(подводного коллектора системы управления

подводным устьевым оборудованием)

lateral ~ профиль, поперечный разрез

linear sand ~ линейный пласт

longitudinal ~ продольное сечение

male ~ ниппельная часть, охватываемая часть

net productive ~ эффективная мощность пласта

pay ~ продуктивная толща

plain ~ ненарезанная часть

regulator ~ регулировочная секция (на трубопроводе)

sedimentation

riser lower ~ нижний блок водоотделяющей

колонны

root ~ 1. сечение по впадинам (резьбы)

2. сечение у основания (лопасти и т. д.)

rotten shale ~ участок (разрушенных) неустойчивых сланцев

sample ~ интервал [точка] взятия проб

seismic ~ сейсмический профиль

seismogram ~ профиль, составленный на основе сейсмограмм

shearing ~ сечение [площадь] среза

solid ~ сплошное сечение

thick producing ~ мощный продуктивный горизонт

thin ~ шлиф; прозрачный шлиф; тонкий срез

tight ~ плотный пропласток

transverse ~ поперечное сечение, поперечный разрез

uniform cross ~ постоянное сечение

useful cross ~ полезное сечение; рабочее сечение

weak ~ слабое [опасное] сечение

sectional составной, разъемный, разборный, сборный, секционный; разрезной; секционированный || в разрезе (о виде)

sectionalization секционирование; деление на участки

sectionalized составленный из отдельных секций [блоков]

sector 1. сектор 2. часть; участок

secure надежный; безопасный || закреплять;

соединять; прикреплять; предохранять

~ by means of screw крепить винтом

security 1. безопасность, надежность

2. охрана, защита

sediment 1. осадок, отстой, гуща на дне 2. нанос; отложение 3. взвешенная частица 4. нефтяная эмульсия 5. *pi* геол. осадочные отложения, наносы

basic ~ осадок на дне резервуара, состоящий из эмульсии нефти, воды и грязи

backreef ~ зарифовые осадочные отложения

bottom ~s донные осадки

offshore ~s осадки открытого моря

recent ~s современные отложения

source ~s материнские осадки (из которых образовались материнские породы)

terrigenous ~s терригенные осадки

water-born ~s переносимые водой осадки

sedimentary геол. осадочный [| осадочные отложения

sedimentation 1. процесс отложения осадков; образование осадочных пород 2. оседание, седиментация

slime ~ осаждение шлама

S

seep

seep выход, высачивание || сочиться, просачиваться; протекать; капать; течь; стекать

seepage высачивание, выход нефти; небольшая течь; просачивание, фильтрация

gas ~ выделение газа, выход газа на поверхность, утечка газа

oil ~ выход нефти, высачивание нефти на поверхности земли

water ~ просачивание воды, водопроявление

SEG [Society of Exploration Geophysicists] Общество геофизиков-разведчиков (*специалистов по разведочной геофизике*)

segment 1. сегмент 2. паровоздушное пространство горизонтального резервуара; пространство между сферической поверхностью резервуара и горизонтальной плоскостью 3. сектор; часть; отрезок 4. эл. ламель коллектора

clamp actuator ~ приводной сегмент замка (*муфты секции водоотделяющей колонны*)

segregate сегрегат || сегрегировать, выделяться; ликвидировать

segregation 1. разделение, расслоение; отделение, сортировка; разделение минералов на тяжелую и легкую фракции 2. сегрегация; ликвация

~ of oil and water гравитационное разделение воды и нефти

gravity ~ расслоение [разделение] (*флюидов различной плотности под действием силы тяжести*)

gravitational ~ см. gravity segregation

seis 1. [seismograph] сейсмограф 2. [seismic] сейсмический

seismic сейсмический

seismogram сейсмограмма, сейсмическая запись

seismograph сейсмограф

electromagnetic ~ электромагнитный сейсмограф

horizontal ~ горизонтальный сейсмограф horizontal component ~ горизонтальный сейсмограф, сейсмограф для регистрации горизонтальной составляющей колебаний

reflection ~ сейсмограф для работы с отраженными волнами

refraction ~ рефракционный сейсмограф

short period ~ короткопериодный сейсмограф

seismometer сейсмометр

capacity ~ емкостный сейсмометр

duplex reluctance ~ электромагнитный сейсмометр с двойным зазором

electromagnetic inductance ~ электродинамический индукционный сейсмометр

hot wire resistance ~ термомикрофонный сейсмометр

self-recording

photoelectric ~ фотоэлектрический сейсмометр

shot point ~ контрольный сейсмометр из пункта взрыва

torsion ~ крутильный сейсмометр

seize 1. прихват 2. прижог 3. обмотка конца троса

seizing 1. обвязка (*канатом*) 1. заедание (*вследствие недостатка смазки и перегрева*), застревание

seizure заедание (*резьбы*); захват; прихват bit ~ застревание [прихват] бура [долота]

sel [selenite] селенит

selection 1. выбор 2. отбор, селекция

selective селективный, избирательный

selectivity избирательность, селективность

Select-o-Ball фирм. назв. резиновые или нейлоновые шарики, применяемые для временной закупорки перфорированных отверстий в интервале наиболее проницаемых зон пласта при его селективной обработке

Selectojel фирм. назв. вязкая загущенная нефть с добавкой закупоривающих материалов для временной закупорки пласта при селективной обработке

self само-

self-acting автоматический

self-adjusting самоустанавливающийся, саморегулирующийся, с автоматической регулировкой

self-adjustment автоматическая регулировка

self-aligning самоустанавливающийся, самоцентрирующийся

self-balanced самоуравновешивающийся

self-centering самоцентрирующийся

self-cleaning самоочищающийся

self-contained автоматический, независимый, самостоятельный, не требующий вспомогательных механизмов; самообслуживающийся, самоконтролирующийся; вполне законченный с конструктивной стороны; саморегулирующийся

self-feeding с автоматической подачей

self-geosyncline геол. самогеосинклиналь

self-governing саморегулирующийся

self-ignition самовозгорание, самовоспламенение

self-induction самоиндукция

self-potential естественный потенциал, скважинный потенциал, самопроизвольная [спонтанная] поляризация, ПС

self-priming самозаполняющийся, с автоматическим регулированием

self-propelled самоходный, самодвижущийся

selrecording самопишущий, регистрирующий

self-regulating

self-regulating автоматически регулирующий, с автоматическим регулированием, саморегулирующийся

self-releasing освобождающийся

self-sealing самоуплотняющийся

self-sharpening самозатачивающееся (*долото*)

self-winding с автоматическим заводом, самозаводящийся

selsyn авт. сельсин

sell продавать

SEM [scanning electronic microscope] сканирующий электронный микроскоп

semi- 1. полу- 2. полупогружная буровая платформа; полупогружное буровое основание

semi-automatic полуавтоматический

semi-consolidated слабосцементированный (о породе)

semi-liquid полужидкий

semi-solid полутвердый

semi-submersible полупогружной || полупогружная буровая платформа

tension leg ~ полупогружная платформа с избыточной плавучестью, образующейся за счет вертикально натянутой якорной системы; полупогружная платформа с растянутыми опорами

semi-unattended полуавтоматический

semi-wildcat эксплуатационно-разведочная скважина

SE NA [Screw End American National Acme Thread] конец с резьбой по стандарту Американского института инженеров-механиков

SE NC [Screw End American National Coarse Thread] конец с крупной резьбой по стандарту Американского института инженеров-механиков

SE NF [Screw End American National Fine Thread] конец с мелкой резьбой по стандарту Американского института инженеров-механиков

scnsator преобразователь давления (в индикаторе веса)

weight ~ датчик веса

sense 1. смысл, значение 2. направление 3.

воспринимать 4. *выч.* считывать

~ of rotation направление вращения

sensibility 1. чувствительность 2. точность (*прибора*)

sensible чувствительный; осязаемый

sensing]. *выч.* считывание 2. восприятие 3. индикация направления 4. чувствительный (*об элементе*)

sensitive чувствительный (о механизме); быстро реагирующий, восприимчивый

separator

highly ~ высокочувствительный

notch ~ чувствительные к зарубкам, царапинам

(*напр. высокопрочные стали*)

oil and water ~ дифильный

sensitivity точность; чувствительность (*прибора*)

sensor чувствительный элемент; воспринимающий элемент, датчик

acoustic riser-angle ~ акустический датчик угла

наклона водоотделяющей колонны [морского стояка]

flow ~ датчик расхода

heave ~ датчик вертикальной качки

mud flow ~ датчик расхода бурового раствора

pit-level ~ датчик уровня в емкости

riser angle ~ датчик угла наклона водоотделяющей колонны

SEP [self-elevating platform] самоподнимающаяся буровая платформа

sep [separator] сепаратор

Separan *фирм. назв.* флоккулянт для буровых растворов с низким содержанием твердой фазы

Separan 273 *фирм. назв.* гидролизированный полиакриламид, (*ингибитор неустойчивых глин*)

separate отделять, разделять; сортировать || отдельный; разъединенный

separation 1. отделение; разделение, разложение; сепарация; сортировка 2. разложение на части 3. обогащение

~ of emulsion разбивание или разложение эмульсий

air ~ воздушная классификация

flash ~ контактное дегазирование нефти

gravitational ~ разделение (*жидкостей*) путем использования разности плотностей

low temperature ~ низкотемпературная сепарация

vertical ~ *геол.* вертикальное разобщение; амплитуда сброса

separator 1. трап, сепаратор, сортировочный аппарат 2. решето, сито, грохот 3. прокладка, разделитель 4. распорка

bottom hole ~ забойный сепаратор; газовый якорь

centrifugal ~ центробежный сепаратор для очистки бурового раствора

cyclone ~ 1. циклонный сепаратор 2. пылеотделитель 3. илоотделитель 4. пескоотделитель

entrainment ~ ловушка; каплеотбойник

gas ~ газовый сепаратор

gas and oil ~ сепаратор (*промысловый резервуар*) для отделения газа от нефти

SEPM

magnetic ~ магнитный сепаратор
mud ~ центрифуга для очистки бурового раствора и регенерации барита
mud and gas ~ газосепаратор для бурового раствора
oil ~ маслоотделитель, нефтяной сепаратор
oil water ~ сепаратор для отделения воды от нефти
production ~ эксплуатационный сепаратор
testing ~ сепаратор для пробной эксплуатации
ratio ~ центробежный сепаратор
self-submerge subsea ~ самопогружной подводный сепаратор
solids ~ сепаратор шлама
wet ~ сепаратор для обводненной продукции

SEPM [Society of Economic Paleontologists and Mineralogists] Общество специалистов по экономической палеонтологии и минералогии

sept [septuplicate] увеличивать в семь раз

seq [sequence] разрез (*осадочных отложений*)

sequence последовательность; чередование; следование; порядок; разрез (*осадков*)

~ of operation последовательность операции, последовательность приведения в действие
~ of sedimentation последовательность осадконакопления

normal ~ *геол.* нормальный разрез

operating ~ последовательность операций

production ~ производственный цикл

testing ~ последовательность испытания

sequential 1. являющийся продолжением 2. последующий

ser I. [series] а) серия б) свита; отдел;

система 2. [serial] а) серийный б) последовательный

series I. серия (в номенклатуре бурового оборудования—классификация по особенностям конструкции) 1. партия алмазов, содержащая смесь разных сортов 3. ряд, порядок, последовательность 4. *геол.* свита; комплекс; отдел; группа; система 5. *эл.* последовательное соединение by ~ в несколько приемов

in ~ 1. серийно 2. последовательно || последовательно включенный

~ of curves семейство кривых

~ of strata группа или свита пластов

productive ~ продуктивная толща

thick ~ мощная толща

series-wound сериесный, с последовательным возбуждением

Serp [serpentine] серпентин, змеевик; офит

serrate зубчатый; зазубренный; пилообразный; пильчатый || зазубривать

set

serv [service] обслуживание

service 1. служба; работа 2. обслуживание || обслуживать; производить осмотр и текущий ремонт 3. эксплуатация (*машины*) 4. вспомогательное устройство clean oil ~ транспорт светлых нефтепродуктов

fishing ~ партия, производящая ловильные работы

production ~ обслуживание при эксплуатации

sour ~ в кислотозащищенном исполнении

utility ~ коммунальное обслуживание, подсобное обслуживание

well-kill ~ работы по глушению скважины

serviceability эксплуатационная надежность

serviceable пригодный к эксплуатации

servicing обслуживание (*установка, надпр.ремонт*), уход

~ of wells обслуживание скважин

oil ~ заправка топливом и маслом

well ~ обслуживание скважины, ремонт скважины

servodrive сервопривод

servogear сервомеханизм

servolubrication центральная смазка

servomechanism сервомеханизм; следящая

система

set I. комплект; набор; партия; ряд; группа 2. установка, агрегат 3. осадка || оседать 4. остаточная деформация 5. крепление || крепить, закреплять 6. устанавливать; ставить; класть; помещать; расставлять; располагать; размещать 7. твердеть; затвердевать; застывать; схватываться (о *цементном растворе*) 8. коробиться

~ free выделять в свободном виде

~ of conventional signs таблица условных знаков; система условных знаков

~ of curves серия кривых, семейство кривых

~ of diagrams ряд диаграмм, снятых одновременно

~ of equations система уравнений

~ of faults *геол.* зона сбросов

~ of pulleys полиспаст

~ of readings таблица отсчетов показаний (*прибора*)

~ of rules свод правил, инструкция

~ on packer оборудованный пакером, с установленным пакером

~ with hard alloy армировано твердым сплавом (*о долоте*)

bearing ~ гнездо подшипника

close ~ 1. тесно расположенный 2. сплошной (о креплении)

final ~ конец схватывания (*цементного раствора*)

set

flash ~ моментальная водоотдача цементного раствора (*вызывающая прихват колонны*)
gear ~ зубчатая передача, комплект зубчатых колес; коробка передач
initial ~ начало схватывания (*цементного раствора*)
normal ~ нормальное схватывание
permanent ~ 1. постоянная усадка 2. остаточная деформация 3. остаточное удлинение
quadruple coincidence ~ *сейсм.* установка для регистрации четырех квадратных совпадений
set [settling] осаждение, седimentация
setback подсвечник (*в буровой*)
pipe ~ 1. подсвечник (*в буровой*) 2. свечи бурильных труб, установленные за палец
setting 1. установка; регулировка; настройка 2. стужение; твердение; застывание; схватывание (*цементного раствора*) 3. оседание, осадка 4. спуск, посадка (*обсадных труб*)
cement ~ схватывание цементного раствора
flash ~ мгновенное схватывание (*цементного раствора*)
manual ~ ручная настройка (*контрольно-измерительных приборов*)
premature ~ преждевременное схватывание (*цементного раствора*)
tension ~ настройка системы натяжения; установка усилия натяжения
zero ~ установка (*прибора*) на нуль
setting-up монтаж, установка, сборка; наладка (*станка*), настройка
settle 1. оседать; садиться 2. осаждаться; отстаиваться; давать отстояться 3. устанавливаться (*о режиме*)
~ down 1. затвердеть 2. оседать, садиться под тяжестью собственного веса
~ out оседать, выпадать
settlement 1. осадка, оседание 2. поселок
settler отстойник, сепаратор, емкость для отстаивания
cyclone ~ циклонный сепаратор
primary ~ первичный отстойник (*для осаждения взвешенных частиц из сточных вод*)
settling 1. осадка, оседание 2. осаждение; отстаивание; седimentация 3. осадок; налет; отстой 4. стабилизация 5. окружающая обстановка
~ out выпадение в осадок
bottom ~ s донные осадки (вода и грязь) в резервуаре
set-up 1. устройство, установка 2. наладка; настройка; регулировка 3. организация; структура
~ of instruments расположение или установка приборов

shaft

~ of the tool joint крепление замкового соединения wellhead ~ оборудование устья скважины

sew [sewer] коллектор, сточная труба

sewage сточные воды

sexangular шестиугольный

sext [sextuplicate] увеличивать в шесть раз

SF [sand fracturing] см. sdfract

s.f. [self-feeding] с автоматической подачей, с автоматическим питанием

SF-100 фирм. назв. сухая сыпучая добавка (*используется для приготовления раствора, применяемого при освобождении прихваченной колонны, отборе керна, закончивший скважин, ремонтных работах и в антикоррозионных набивках в обсадной колонне*)

sfc [surface] поверхность

SFL [starting fluid level] начальный уровень

флюида в скважине

SFLU [slight fluorescence] слабая флуоресценция

SFO [shows of free oil] признаки свободной от газа нефти

sft [soft] мягкий, пластичный

SG I. [shows of gas] признаки газа в скважине 2.

[specific gravity] удельная плотность 3. [surface geology] геология поверхности

SGA [stable gelled acid] стабильная загущенная кислота

SG&C [shows of gas and condensate] признаки газа и конденсата

SG&D [shows of gas and distillate] признаки газа и дистиллята

SG&O [shows of gas and oil] признаки газа и нефти

SG&W [shows of gas and water] признаки воды и газа

SGCM [slightly gas-cut mud] слабогазированный буровой раствор

SGCO [slightly gas-cut oil] слабогазированная нефть

SGCW [slightly gas-cut water] слабогазированная вода

SGCWB [slightly gas-cut water blanket] слабогазированная вода, закачиваемая в скважину для увеличения противодавления на пласт

sgd [signed] подписанный

sgis [singles] однотрубные свечи (*бурильных труб*), однотрубки

sh I. [shale] сланцевая глина; глинистый сланец 2.

[sheet] слой, пласт

shackle обойма, хомут, скоба, дужка, серьга; вертлюг; карабин

shadow 1. тень; затенение 2. мертвая зона

shaft 1. вал, ось, стержень 2. рукоятка, ручка, черенок 3. шахта, ствол 4. тяга, привод

S

shaft-driven

band wheel ~ главный вал; трансмиссионный вал станка канатного бурения
cat ~ катушечный или промежуточный вал
clutch ~ вал муфты сцепления
connecting ~ передаточный вал, трансмиссионный вал
diving ~ водолазная колонна (*системы беспричального налива башенного типа для спуска водолаза под воду*)
drilling ~ бурильная колонна, бурильный инструмент, спущенный в скважину (*начиная от рабочей трубы и кончая долотом*)
driving ~ приводной вал; ведущий вал
drum ~ барабанный вал (*лебедки*)
gear ~ передаточный [промежуточный] вал, вал контрпривода
input ~ ведущий вал в гидротрансформаторе
jack ~ дополнительный [промежуточный] вал лебедки вращательного [ротаторного] бурения
line ~ трансмиссионный вал лебедки вращательного бурения
main drive ~ главный вал привода, ведущий вал
output ~ тихоходный [ведомый] вал (*редуктора*)
pinion ~ вал шестерни; ведущая ось зубчатой передачи
pivot ~ ось шарнира
power ~ приводной [трансмиссионный, передаточный] вал
spigot ~ центрирующий вал или цапфа
shaft-driven приводной, с приводом от вала
shafting трансмиссия, трансмиссионная передача; линия валов, валы
shake 1. толчок; встряхивание || трясти; встряхивать; сотрясать; качаться; дрожать 2. люфт, зазор; свободный ход
shake-proof виброустойчивый; вибростойкий, стойкий против толчков
shaker вибросито; вибрационный грохот; встряхиватель; вибратор
double deck ~ двухъярусное вибросито (*с расположением сеток одна над другой*) rotary vibrating shale ~ ротационное вибросито
screen ~ *см. shale shaker*
shale ~ вибрационное сито (*для очистки бурового раствора от илама*), вибросито
shaking встряхивание; сотрясение; дрожание; вибрация; грохочение
shale сланец, глинистый сланец, сланцевая глина
barren ~ пустой [негорючий] сланец
bentonitic ~ бентонитовый сланец
bituminous ~ *см. oil shale*

shaped

calcareous ~ известковый сланец, известково-глинистый сланец
caving ~ обваливающаяся сланцевая глина
clay ~ глинистый сланец, сланцевая глина
combustible ~ *см. oil shale*
conchoidal ~ ракушечный сланец
gas ~ битуминозный сланец
heaving ~ обваливающиеся [разбухающие] сланцы; глинистый сланец, дающий обвалы
mud ~ глинистая порода
oil ~ горючий [нефтеносный, битуминозный] сланец
oil-forming ~ *см. oil shale*
petroliferous ~ *см. oil shale*
problem ~s сланцевые глины, вызывающие осложнения при бурении (*обвалы, осыпи, вспучивание, прихваты*); неустойчивые сланцевые глины
sandy ~ песчанистая сланцевая глина, песчано-глинистый сланец
sloughing ~ осыпающиеся [вспучивающиеся] сланцевые глины
soft ~ мягкая сланцеватая глина
troublesome ~s неустойчивые сланцевые глины
wax ~ нефтеносный сланец
Shale-Ban фирм. назв. ингибитор неустойчивых глин
Shale-Lig фирм. назв. калиевый лигнит (*ингибитор неустойчивых глин*)
Shale-Rez фирм. назв. смазывающая добавка к буровым растворам (*понижитель трения при высоких давлениях*)
Shale-Tone фирм. назв. водорастворимая смесь асфальтов (*ингибитор неустойчивых глин*)
Shale-Trol фирм. назв. органоалюминиевый комплекс (*ингибитор неустойчивых глин*)
shallow неглубокий, мелкий
shaly сланцеватый
shank 1. шейка (долота); резьбовая головка 2. хвостовик (*инструмента*); корпус 3. геол. крыло складки bit ~ корпус долота
drill ~ корпус долота; хвостовик сверла
shape I. форма, вид; очертание; конфигурация || формовать 2. образец, модель 3. профиль 4. *pi* фасонные части; профильный [сортовой] материал ~ of the interfaces форма поверхностей раздела разных флюидов
shaped фасонный, фигурный, профилированный
chisel ~ остроконечный, остроносый, долотообразный
saddle ~ седловидный, седлообразный

share

share 1. доля, часть 2. участие, роль 3. акция, пай

on ~s на паях

one's ~ of expenses чья-либо доля расходов

ordinary ~ обыкновенные акции, акции с не-фиксированным дивидендом

preferred ~ привилегированные акции, акции с фиксированным дивидендом

to demand ~ in smth. требовать своей доли

to get one's due ~ of получить причитающуюся долю чего-либо

to go ~ and ~ alike на равных правах, поровну

to have a major ~ in success играть основную роль в успехе

to hold ~ in a company [in a bank] иметь акции какой-либо компании [банка]

to take [to bear] a ~ in smth. принимать участие в...

sharp 1. острый; остроконечный; отточенный 2. резкий, крутой 3. точно, ровно

sharpen затачивать, заострять, заправлять (режущий инструмент)

sharpener заточный станок

bit ~ бурозаправочный станок

sharpening заправка (напр. долот), заточка (инструмента)

drill bit ~ заправка долот

shatter разбивать, расширять; разрушать;

раздроблять, дробить; расщеплять

shattered раздробленный

shattering 1. растрескивание (напр. цементного кольца за трубами) 1. разрушение, разрыхление (породы взрывом) 3. сотрясение 4.

диспергирование

SHDP [slim hole drill pipe] бурильная труба малого диаметра

SHDT [stratigraphic high resolution dipmeter tool] стратиграфическая наклонметрия с высокой разрешающей способностью

shear срез; сдвиг; сдвигающее или срезающее усилие; скалывание || срезать; сдвигать; скалывать

~ off срезать; скалывать

lateral ~ боковой сдвиг

shearing скалывание; сдвиг; срезающее или сдвигающее усилие; резка, резание; деформация под действием боковых сдвигов

shearometer широметр (прибор для измерения статического напряжения сдвига [структурной прочности] бурового раствора)

sheath обшивка; оболочка, футляр, ножны; защитная труба; оплетка; кожух || покрывать; обшивать; армировать

mud ~ фильтрационная корка на стенках скважины

shell

riser ~ защитный кожух водоотделяющей колонны

sheathe обшивать, заключать в оболочку; покрывать; защищать

sheathed защищенный; снабженный обшивкой, оболочкой или кожухом

sheathing защитная обшивка, защитное покрытие, обшивка; покров; кожух

sheave шкив, блок; ролик с желобчатым ободом

angle ~ направляющий ролик или шкив

crown ~ s ролики кронблока

fast ~ ролик кронблока, через который перекинут ходовой конец талевого каната

shed 1. навес 2. будка, сарай 3. цех, отдел, мастерская 4. гараж, депо

sheet 1. лист 2. геол. слой; пласт 3. схема, диаграмма, таблица; ведомость; карта 4. тонколистовой металл; тонколистовая сталь

flow ~ схема или последовательность операции, процесса; карта технологического процесса; схема технологического подъема потока; схема движения материала

gusset ~ косынка, угольник из листового металла

topographic ~ топографический планшет

shelf 1. шельф, континентальная платформа, материковая отмель 2. полка, стеллаж 3. пласт (породы) 4. выступ, закраина continental континентальный шельф

shell 1. оболочка, кожух; корпус, остов;

каркас; коробка (сальника); щека у блока

2. тонкостенная трубчатая деталь; гильза

3. разг. алмазный расширитель 4. «мост» (сужение ствола для установки сальника в водо-

непроницаемой породе при испытании пластов) 5. торпеда для прострела скважины 6. тонкий прослой

твердой породы, встреченный при бурении 7.

раковина; ракушечник

~ of tank корпус резервуара

bearing ~ корпус [тело] подшипника; обойма

подшипника; вкладыш подшипника

core ~ оболочка керна при лабораторных

исследованиях

cutter ~ корпус [тело] шарошки

drum ~ обечайка барабана

fire box ~ топочный кожух

pump ~ кожух центробежного насоса

reaming ~ 1. калибрующий расширитель (в колонковом снаряде алмазного бурения) 2. корпус

расширителя

ring type reaming ~ алмазный калибрующий

расширитель кольцевого типа

set reaming ~ мелкоалмазный калибровочный

расширитель

S

shell-and-tube

slug type reaming ~ калибрующий расширитель, армированный алмазосодержащими штабиками
thin ~ тонкостенная оболочка
walnut ~s скорлупа грецких орехов (*применяется для борьбы с поглощением*)

shell-and-tube кожухотрубный

shelling 1. отслаивание, выкрашивание слоями 2. образование плены на металле

shelter навес; укрытие; убежище

driller's ~ укрытие бурильщика

shield 1. *геол.* щит 2. предохранительный кожух, колпак || защищать, экранировать 3. защитное устройство, щиток; ограждение; экран || защищать; заслонять; экранировать
face ~ ручной щиток; экран, защищающий лицо сварщика

shielded экранированный; защищенный; закрытый; бронированный

shielding экранирование, защита || экранирующий, защитный

shift I. сдвиг, смещение, перемещение; переключение || сдвигать, смещать, перемещать; переключать; переставлять 2. смена, вахта 3. *геол.* сдвиг, скольжение; косое смещение; амплитуда смещения

back ~ вторая смена (*на буровой*)

dip ~ перемещение по падению (*при сдвиге*)

dog ~ *см.* night shift

night ~ ночная смена

normal ~ *геол.* горизонтальная составляющая амплитуды сброса, перпендикулярная к простиранию

phase ~ сдвиг фаз

zero ~ изменение нулевой точки, смещение [сдвиг] нуля

shifter 1. механизм переключения; рычаг переключения 2. фазовращатель

shifting 1. смещение, перемещение, сдвиг; перевод 2. переводной, переключающийся; перемещающийся

gear ~ переключение скоростей

power ~ включение (*или переключение*) при помощи сервомеханизма

shim прокладка

bearing ~s тонкие прокладки для подшипников

Shin [Shinarump] шайнарампа (*свита среднего отдела триасовой системы*)

ship 1. корабль, судно 2. перевозить, отправлять, доставлять 3. грузить

clean ~ наливное судно для транспорта светлых нефтепродуктов

drilling ~ буровое судно

geological survey ~ судно для геологических изысканий

shoe

oil ~ танкер

pipe lay ~ трубоукладочное судно, суднотрубоукладчик

replenishment ~ судно снабжения (*на морских буровых*)

research ~ исследовательское [изыскательское] судно

shipment 1. погрузка, отгрузка 2. отправка партии груза

~ in bulk груз без упаковки

shirt-tail затылок [завес] лапы шарошечного долота

slitl [shoulder] уступ в точке искривления скважины

shiy [shaley] сланцеватый

shoal мель, мелководье, отмель || мелкий, мелководный

shock удар, толчок, сотрясение || сотрясать (ся)

shock-proof 1. устойчивый против ударов или толчков; амортизированный 2. защищенный от прикосновения к токоведущим частям

shock-resistant *см.* **shock-proof**

shock-sensitive чувствительный к ударам

shoe I. башмак; башмачная труба колонны;

колодка; наконечник 2. ползун установки для электрошлаковой сварки 3. лапа (*станины*)

~ of lank башмак плавающей крыши резервуара

base ~ опорный башмак ноги вышки

brake ~ тормозная колодка, тормозной башмак

casing ~ башмак обсадной колонны; направляющая насадка башмака

cement ~ цементировочный башмак

cement float ~ башмачная насадка с обратным клапаном (*для цементирования*)

cement guide ~ направляющий цементировочный башмак

cementing ~ башмачная насадка для цементирования скважин

chisel ~ башмак (*желонки*), заканчивающийся зубилом

combination whirler float and guide ~ комбинированная направляющая башмачная насадка с вращающимся устройством для выхода цементного раствора

cross-over ~ переводник; узел перекрестного потока

drag ~ 1. башмак для дробового бурения 2.

тормозной подкладной башмак

drive ~ башмачное кольцо, башмак

finger type ~ башмак с пальцами

flexible metal ~ гибкий металлический башмак (*в затворе плавающей крыши резервуара*)

shoot

float ~ башмак с обратным клапаном
friction ~ фрикционный башмак
guide ~ направляющий башмак; комбинированная направляющая башмачная насадка с вращающимся устройством для выхода цементного раствора
Larkin cementrol ~ цементируемый баш-мак-пакер (для применения в любом интервале ствола скважины)
mill type ~ фрезерный башмак
milling ~ фрезер для обработки оставшегося в скважине инструмента
pipe roller ~ s роликовые башмаки трубы, роликовые опоры трубы (для транспортировки на трубоукладочной барже)
rotary ~ башмачная фреза; башмачное кольцо
seating ~ опорный башмак
set ~ опорный башмак; цементируемый башмак
set casing ~ армированный (алмазами) трубный башмак; башмак-коронка
washover ~ промысловый башмак-коронка для обуривания прихваченного инструмента;
кольцевой фрезер
whirler ~ цементируемый башмак с косыми выпускными отверстиями
wire line ~ зажим для талевого каната
shoot взрывать, палить шпур; торпедировать; стрелять
~ for oil вести сейсмическую разведку нефти
~ the well произвести взрыв в продуктивном интервале скважины для увеличения дебита нефти
shooting 1. взрывание; паление шпуров 2. сейсморазведка
~ of oil wells торпедирование нефтяных скважин
air pattern ~ сейсм. воздушный групповой взрыв
back ~ сейсм. обратный взрыв
detail ~ сейсм. детальная прострелка (в сейсморазведке)
dip ~ сейсмозондирование, сейсмический метод определения падения пластов
fan ~ сейсморазведка с веерной расстановкой сейсмографов; сейсморазведка при расположении сейсмографов по дуге окружности
open hole ~ торпедирование забоя скважины, не закрепленной обсадными трубами
pattern ~ групповые взрывы; группирование сейсмографов
profile ~ сейсморазведка профилями, сейсмо-профилирование
reflection ~ сейсморазведка по методу отраженных волн

shoulder

refraction ~ сейсморазведка по методу преломленных волн
ring ~ расстановка сейсмографов по радиусам окружности, в центре которой проводится взрыв
trouble ~ поиск и устранение неполадок (при эксплуатации)
weathering ~ сейсм. определение зоны малых скоростей
well ~ 1. торпедирование [простреливание] скважин
2. сейсмокаротаж
shop мастерская; цех
blacksmith ~ кузница, кузнечная мастерская
field ~ промысловые мастерские
job welding ~ ремонтная сварочная мастерская
machine ~ механическая мастерская, механический цех
pipe ~ трубный цех
repair ~ ремонтный цех [мастерская]
service ~ ремонтная мастерская
shop-made заводского изготовления
short 1. короткий; краткий 2. низкий 3. непродолжительный, кратковременный 4. недостаточный; неполный; неполноценный; не отвечающий требованиям; имеющий недостаток (в чем-либо); испытывающий нехватку 5. хрупкий, ломкий 6. короткое замыкание
fall ~ of не соответствовать
electrical ~ короткое замыкание (электрического тока)
shortage нехватка, недостаток; некомплектность
oil ~ недостаток [нехватка] нефти
shortcomings недостатки; дефекты; нехватка
short-lived с коротким сроком службы; недолговечный, быстро изнашивающийся
shortness хрупкость (металла)
blue ~ синеломкость
cold ~ хладноломкость
hot ~ красноломкость; горячеломкость
shot 1. дробь 2. простреливание (обсадных труб)
3. взрыв, выстрел 4. запись показаний инструмента (при геологической съемке) 5. шпур 6. заряд взрывчатого вещества
frac ~ алюминиевая дробь для расклинивания трещин при гидроразрыве
small ~ буровая дробь
snubbing ~ врубовый шпур
shothole шпур, взрывная скважина
shoulder 1. плечо, заплечик (резинового соединения), буртик, уступ, выступ (стержня, болта), фланец 2. упорный диск; пояс; наружная кромка (торца коронки) 3. уступ в точке искривления скважины 4. выступ муфты над поверхностью груб

S

shouldered

~ up сходиться при свинчивании (о *штангах*, *бурильных замках*)

~ of the hole уступ в стволе скважины

~ of the box буртик замковой муфты

~ of the tool joint торцовая поверхность замка

bevelled ~ скошенный заплечик [выступ]

landing ~ посадочный заплечик; посадочный бурт (*подвешенной головки обсадной колонны*)

lapped ~ смятый торец (*напр. замка*)

rip ~ заплечики наружной резьбы (*отрезок высаженной части штанг, расположенный между квадратной шейкой и резьбой*)

shank ~ заплечик

shouldered имеющий заплечик, буртик, поясик или уступ

show 1. выход; проявление (*нефти или газа в скважине*) 1. показ, демонстрация, выставка

gas ~s признаки газа, выходы газа, газопроявления

oil ~s признаки нефти

sand ~s признаки нефти в песке

showings признаки (*нефти в скважине*)

~ on the ditch признаки нефти [нефтяная пленка] в отводной канаве (*при бурении*)

gas ~s признаки газа, газопроявления

s.h.p. [shaft horse power] мощность на валу

shpg [shipping] перевозка груза

shpt [shipment] 1. погрузка 2. отправка 3. партия груза

shr [shear] срез; сдвиг

shrink 1. сокращать (ся); сморщивать (ся);

сжиматься 2. давать усадку 3. усыхать

shrinkage 1. сжатие; усыхание, уменьшение объема; сокращение; усушка; сжимание, стягивание; коробление; сморщивание 2. потеря нефти от испарения

air ~ уменьшение в объеме при высыхании

gas cap ~ сжатие газовой шапки

heat ~ тепловая усадка

linear ~ укорочение, линейная усадка

liquid ~ усадка в жидком состоянии

oil ~ усадка нефти

solidification ~ усадка при затвердевании

shrinking укорочение; сокращение; усадка;

коробление, поводка; усыхание; сморщивание

~ of tool joint усадка муфты замка (*при горячем навинчивании замков на бурильные трубы*)

SHT [straight hole test] испытание непосредственно в скважине

shthg [sheathing] защитная обшивка

shunt ответвление; шунт; параллельное соединение || шунтовой, с параллельным возбуждением

shunted параллельно соединенный, (за) шунтированный

side

shunt-wound шунтовой, с параллельным возбуждением, с параллельной обмоткой

Shur-Plug фирм. назв. обезвоженная гранулированная целлюлоза (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

shut 1. место спайки или сварки 2. обруши-

вающаяся кровля 3. запирать, закрывать

~ down остановить; закрыть; прекратить (*работу*);

выключить

~ in остановить [закрыть] скважину

~ off I. отключить, выключить; закрыть (во-ду в скважине); перекрыть водоносный горизонт трубами задавливанием башмака колонны в глину или зацементировать ствол скважины

shut-down неполадка, неисправность; временная остановка, выключение

emergency ~ 1. аварийный выключатель 2.

аварийная остановка

shut-off 1. выключение, остановка 2. запорно-выпускной

automatic ~ автоматическое выключение

selective water ~ химический способ закрытия воды в скважине одной операцией с оставлением нефтеносных пластов открытыми

water ~ закрытие воды, изоляция или перекрытие водоносных горизонтов

SI [shut in] закрытая, остановленная (*скважина*)

SIBHP [shut in bottom hole pressure] статическое забойное давление

SICP [shut in casing pressure] статическое давление в обсадной колонне

sid 1. [siderite] сидерит 2. [sideritic] сидеритовый

side I. сторона; конец (*цепи, ремня*) 1. геол.

сторона; крыло сброса бок, крыло антиклинали

blind ~ бесштоковая полость (*цилиндра пневмогидравлического компенсатора бурильной колонны и натяжного устройства*)

delivery ~ нагнетательная сторона (*насоса*)

face ~ лицевая сторона; верхняя (*или передняя*)

грань

gauge ~ калибрующий венец (*шарошки долота*)

high ~ сейсм. верхняя часть шкалы интенсивности

leadger ~ холостой конец (*каната*)

lower ~ нижняя стенка (*наклонной скважины*)

outlet ~ выкид насоса

pressure ~ сторона давления, сторона нагнетания;

нагнетательная камера

rod ~ штоковая полость (*цилиндра*)

side-door

slack ~ слабый [сбегающий] конец (*ремня*)

upstream ~ сторона входа, сторона впуска

side-door:

pump open sliding ~ шибер боковых отверстий, открываемый давлением

sliding ~ шибер боковых отверстий

side-tracking зарезка бокового ствола в скважине, уход в сторону боковым стволом (*напр. мимо оставшегося в скважине инструмента*)

Siderite фирм. назв. кислоторастворимый утяжелитель

siding боковая обшивка (*буровой*), наружная обшивка

sieve 1. сито || просеивать, сортировать

2. решето; грохот 3. сетка; фильтр

close meshed ~ сито с мелкими отверстиями

coarse ~ редкое сито, сито с крупными отверстиями

sieving просеивание (*сквозь сито*); грохо-чение

sift просеивание; просев || просеивать

sifter сито; решето; грохот; сортировка

sign 1. знак; символ; отметка 2. признак; примета

warning ~ предупреждающая надпись, предупреждающий знак

signal 1. сигнал; знак; (*электрический*) импульс || сигнализировать 2. *pi* средство связи;

связь

acoustical ~ звуковой [акустический] сигнал

audible ~ *с.м.* acoustical signal

control ~ управляющий сигнал

pilot ~ контрольный сигнал

"power-on" ~ сигнал о включении питания

sound ~ *с.м.* acoustical signal

signalling 1. сигнализация, передача сигналов, сигнализирование 2. устройство сигнализации, централизации и блокировки, СЦБ

sight 1. вид, взгляд 2. отсчет, отметка 3. поле зрения

Sigtex фирм. назв. смесь синтетических полимеров (*загуститель для буровых растворов на водной основе*)

SIGW [shut in gas well] закрытая газовая скважина

Sil [Silurian] силурийский

silencer глушитель

blow-down ~ шумоглушитель на трубе, выпускающий газ высокого давления в атмосферу

exhaust ~ глушитель звука, шумоглушитель

silic 1. [silica] кремнезем 2. [siliceous] кремнистый

silica кремнезем, диоксид кремния, кварц (SiO₂)

sink

silicate силикат, соль кремневой кислоты || силикатный, кремнекислый

manganese ~ силикат марганца (MnO • SiO₂)

potassium ~ силикат калия, калиевое жидкое стекло

sodium ~ кремнекислый натрий, силикат натрия,

натриевое растворимое стекло (Na₂SiO₃) soluble ~ жидкое стекло

siliceous кремнистый, содержащий кремний, кремнеземистый

silicon 1. силиций, кремний (Si) 2. силикон

sill 1. фундаментный брус (*вышки*) 1. геол. сель, селевой или грязевый поток 3. силл, пластовая интрузия; плоский плутон

floor ~s брусья пола вышки

side ~ боковой нижний рамный брус вышки

silt 1. ил, тина, грязь 2. алеврит

silt [siltstone] алевролит

Siltmaster фирм. назв. 102-мм гидроциклонный

илоотделитель

siltstone алевролит

Silurian силурийский период, силурийская

система, силур || силурский

Silvacel фирм. назв. волокнистый материал из коры (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

Silvaflake фирм. назв. мелкая пробковая крошка (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

sim [similar] подобный; сходный

similar похожий, сходный, подобный; однородный

Simp [Simpson] симпсон (*свита серии шам-плейн ордовикской системы*)

simplex 1. простой, однородный 2. *рад.*

симплексный

simulator моделирующее устройство; имитатор; копирующее устройство; расчетная моделирующая установка

Simulsol фирм. назв. эмульгатор нефти в воде

simultaneous одновременный, синхронный;

совместный

single 1. одиночный; обособленный; отдельный; единственный; одинарный 2. однопотрубка 3. один, одно-

single-cycle однократный

single-flow однопоточный; прямоточный;

однопроточный

single-phase однофазный

single-stage 1. одноступенчатый; однократный 2. одноструйный; одноэтажный

single-switch рубильник

sink 1. углублять (*скважину*); бурить, загонять в грунт забивную трубу ударами бабы;

S

sinker

заложить скважину 2. слив; сток; сточная труба: спускной желоб; грязеприемник 3. отстой, осадок (*грязи*) 4. геол. небольшая депрессия; впадина; карстовая воронка 5. опускать(ся); снижать(ся); погружать(ся) 5. оседать ~ a well бурить скважину

pressure ~ депрессия (*падение давления*)

sinker I. ударный бур; перфоратор 2. забурник

casing cutter ~ грузовая штанга для трубо-резки

sinking 1. погружение, опускание; осадка, оседание 2. проходка (*вертикальных или наклонных выработок*); бурение (*скважин*) 3. обрушение

~ a well ~ *см.* well sinking

~ of borehole бурение скважины, углубление ствола скважины

well ~ углубление скважины

sinter 1. спекать (ся); агломерировать 2. геол. туф, натечные образования

sintered металлокерамический (*резец, штырь*); полученный спеканием

sintering спекание; агломерация

SIOW [shut in oil well] закрытая нефтяная скважина

SIP [shut in pressure] давление в закрытой скважине

siphon сифон || сливать [откачивать] сифоном

siphoning сливание сифоном, сифонирование capillary ~ вытекание жидкости под действием капиллярных сил; капиллярное сифонирование

site 1. склон, сторона 2. местоположение, местонахождение; место установки 3. строительная площадка

on ~ на месте (*работ, залегания и т. п.*)

drilling ~ буровая площадка, место бурения скважины

offshore ~ площадка для бурения морской скважины

well ~ место расположения скважины

siting выбор участка (*для возведения морской платформы, бурения и т. п.*)

SITP [shut in tubing pressure] статическое давление в насосно-компрессорных трубах

situ:

in ~ на месте происхождения; геол. на месте отложения; на месте (*проведения работ*)

situation:

field ~ условия месторождения

SIWHP [shut in well head pressure] статическое давление на устье скважины

334

skimmer

SIWOP [shut in-waiting on potential] скважина закрыта для проведения испытания на потенциальный дебит

size 1. размер; величина; объем || доводить до требуемого размера 2. диаметр (*труб, скважины*) 3. зернистость (*алмазов*) 4. крупность || разделять до крупности, сортировать

to ~ точно, по размеру

~ of the hole *см.* hole size

actual ~ фактический размер

aggregate ~ размеры зерен заполнителя; грану

ломстрический [зерновой] состав заполнителя

correct ~ надлежащий [правильный] размер

grain ~ размер зерен

half ~ в половину натуральной величины

hole ~ диаметр ствола (*скважины*)

large ~ крупный, большого размера

nominal ~ номинальный размер

pore ~ размер пор

walnut ~ величиной с грецкий орех

sizing 1. сортировка по крупности (*зерен*), разделение по величине (*зерен*) 1. измерение 3. калибровка; калибрование

~ of equipment расчет размеров оборудования (*или аппаратуры*)

sk [sack] мешок

Sk Crk [Skull Creek] скалл-крик (*свита нижнего отдела меловой системы*)

skeleton 1. остов, каркас 2. план; схема 3. ажурный; решетчатый

skelp прокатанная заготовка для сварных труб, трубная заготовка

sketch эскиз, набросок; схематический чертеж; схема; кроки

diagrammatic ~ схема (*устройства, прибора*)

skid I. салазки, полоз; направляющий рельс || передвигать, перемещать (*на салазках*);

скользить; буксовать 2. рама (*станка*) BOP

hanging ~s салазки для перемещения блока

превенторов (*на палубе бурового судна или платформы*)

skidding 1. перетаскивание, волочение, подтягивание 2. скольжение

skid-mounted смонтированный на салазках

skilled квалифицированный; опытный

skim [skimmer] катер-нефтьесборщик (*пролитой на поверхности моря нефти*)

skimmer I. судно, ведущее сбор пролитой на поверхности моря нефти 2. устройство для

удаления с поверхности воды нефти, масла и

других загрязняющих веществ

belt type oil ~ нефтьесборщик ленточного типа

oil ~ глиссер-нефтьесборщик

skimming

skimming 1. сбор нефти с поверхности воды 2. удаление керосиновых фракций после извлечения бензина

skin 1. наружный слой; оболочка; покрытие 2. пленка; поверхностный слой 3. наружная обшивка

skinning образование поверхностной пленки

skirt 1. юбка 2. фартук; борт; плintус seabed "-заглубляемая в дно юбка стационарного основания, удерживаемого на месте за счет разрежения в пространстве под этой юбкой

Skot Free фирм. назв. ПАВ для эмульгирования дизельного топлива в буровом растворе при установке ванн с целью освобождения прихваченных труб

sks [slickensided] имеющий плоскость скольжения

skt [socket] ловильный колокол, раструб; овершот

SL 1. [slotted liner] хвостик с щелевидными отверстиями 2. [south line] южная линия; южная граница

si 1. [sleeve] втулка; гильза (*цилиндра насоса*) 1. [slight] незначительный

slab 1. пластина, плитка, плита (*металла*) 2. нависающий слой породы 3. опорная плита гравитационной платформы

slack 1. слабина, провес; ненапрянутость || провисший; ненапрянутый 2. затор, «игра» 3. гасить известь 4. ослаблять, сокращать темпы работ; уменьшать производительность chain ~ провес или слабина цепи

slacken ослабить, отпустить; разгрузить (колонну на забой)

slacking 1. расшатывание, ослабление (соединения) 2. вытягивание, опускание 3. распадение, измельчение; отслаивание, выветривание

slacking-off посадка (*колонны*), разгрузка

slag шлак, окалина || шлаковать

acid ~ кислый шлак

basic ~ основной шлак

blastfurnace ~ доменный шлак porous ~ пористый шлак

slant уклон; наклон; падение (*пласта*) || косой; наклонный

slash снизить, уменьшить содержание (*чего-либо*); сократить

slate аспидный сланец; шиферный сланец

adhesive ~ липкий сланец

slaty сланцевый; пластинчатый; слоистый

sid [sealed] герметически закупоренный

sled салазки

sliding

jet ~ струйные салазки (*для образования траншеи под подводный трубопровод размывом грунта морского дна*)

sledge 1. кувалда, ручной молот, молоток 2. сани, салазки

sleeve 1. рукав 2. втулка; гильза (*цилиндра насоса*); трубка; полный вал 3. муфта; золотник; ниппель; патрубок; штуцер 4. переходная коническая втулка; переходный конус 5. кожух (*муфты*) 6. корпус

branch ~ соединительная муфта (*для ответвления*)

casing hanger releasing ~ отсоединительная втулка подвесной головки обсадной колонны (*от корпуса устьевого головки в случае необходимости подъема колонны*)

closing ~ запорная втулка (*для закрытия перепускных отверстий в цементировочной муфте при ступенчатом цементировании*)

end ~ концевая муфта

Jay circulating ~ «J»-образный циркуляционный клапан

oil-sealing ~ уплотняющая втулка

perforated steel ~ перфорированная башмачная

насадка для цементирования

pre-packed gravel ~ набивной гравийный фильтр

pressure ~ нагнетательный шланг [трубопровод]

protector ~ предохранительная муфта

rubber ~ резиновый шланг

sliding ~ скользящая муфта [манжета]

socket ~ обойма

spacing ~ распорная [дистанционная] втулка

[трубка]

wear ~ (*резиновый*) протектор (*для бурильных труб*)

Sli [Sligo] слиго (*свита зоны тринити серии команче меловой системы*)

slick 1. тонкая взвесь 2. гладкий, ровный || разглаживать; полировать, шлифовать

Slickpipe фирм. назв. биологически разрушаемая нетоксичная смазывающая добавка к буровым растворам (*ингибитор коррозии и заменитель дизельного топлива*)

slide 1. салазки; каретка; суппорт 2. скольжение || скользить; передвигать 3. ползун(ок), направляющие параллели 4. скользящая часть механизма 5. геол. рыхлая порода, покрывающая выход пласта

slider ползун; ползунок; скользящий контакт; движок (*прибора*); подвижная шкала

sliding 1. скольжение: соскальзывание;

проскальзывание 2. скользящий;двигающийся

S

slime

slime шлам; тонкий шлам, содержащий не менее 50 % по массе частиц крупностью менее 74 мкм; ил, грязь; муть
organic ~ сапропелит

sling строп; грузоподъемная петля; такелажная цепь; приспособление для подвески (*груза*) || стропить; поднимать (*крином*)

hoist(ing) ~ *см.* lifting sling

lifting ~ подъемный канат или трос, подъемный строп

raising ~ *см.* lifting sling

slip 1. скольжение, проскальзывание; пробуксовка || скользить; пробуксовывать 2. падение частоты вращения 3. утечка, потери в насосе 4. сдвиг; небольшой сброс; относительное перемещение (*при сбросе*); высота сброса 5. *pi* клинья [плашки] для захвата бурильных и обсадных труб; шлипс 6. канат || травить канат или якорную цепь

belt ~ скольжение [проскальзывание, пробуксовка] ремня

casing ~s плашки клинового захвата

casing hanger ~s клинья для удержания колонны обсадных труб (*в клиновом захвате*)

friction ~ фрикционная втулка

hold-down ~ s удерживающие плашки захвата

inverted ~s обратные плашки

power ~s автоматический клиновой захват

rotary ~s платки [клинья] для зажима бурильных труб в роторе

self-locking synchronized ~s самозаклинивающийся синхронизированный шлипс

serrated ~s зубчатые плашки

set ~ посадочные клинья (*напр. подвесного устройства хвостовика*)

trace ~ *геол.* параллельное смещение, величина смещения (*пласта*)

slippage 1. буксование 2. стравливание каната 3. проскальзывание, проскок (*газа через жидкость*)

~ past the plunger утечка по плунжеру

fluid ~ утечка жидкости

gas ~ проскальзывание газа

wire line ~1. стравливание каната 2. проскальзывание каната

slipping 1. стравливание каната || травить канат 2. скольжение, проскальзывание (*в муфте*)

slit 1. разрез, прорез, щель, шлиц || расщеплять, раскалывать, разрезать, шлицевать 2. визир

sliver разрезать вдоль, расщеплять, раскалывать

slope 1. наклон, склон, уклон, скат, падение || наклонный, отлогий 2. откос (*насыти*) || устраивать откос; скашивать край 3. наклон (*кри-*

slug

вой), крутизна (*характеристики*) 4. угловой коэффициент (*прямой*)

~ of curve крутизна кривой

~ of line наклон линии

~ of repose угол естественного откоса

back ~ продольный уклон; задний уклон

continental ~ континентальный склон

gentle ~ пологий скат [склон], небольшой уклон

sloper переходный ниппель

sloping скашивание; отлогость || отлогий, покатый, наклонный

slot 1. прорез, паз, вырез, шлиц, щель, канавка, желобок || прорезать (*пазы, канавки, шлицы, щели, желобки*), долбить; шлицевать 2. окно (*золотника*)

drilling ~ буровой вырез (*в корпусе самоподнимающейся платформы, предназначенный для осуществления бурения и крепления водоотделяющей колонны скважины*)

lock bar ~ паз замкового бруса (*на компенсаторе бурильной колонны*)

pick-up ~s прорезы для защелок

well ~ специальная шахта для бурения с баржи

slotted шлицованный; прорезанный; разделенный

slotting прорезание канавок или пазов; выдалбливание, долбление

slough осыпь (*пород со стенок в результате обрушения или расширения скважины*) || осыпаться, обрушаться, обваливаться, оползть;

вспучиваться

sloughing обрушивающийся, осыпающийся;

вспучивающийся ~ of sand вынос песка из пласта в скважину

slow медленный; тихий ~ down замедлять

sit [silt] алеврит

Sit Mt [Salt Mountain] солт-маунтин (*свита групп уилкок и мидуэй эоцена или палеоцена третичной системы*)

sludge промывочный раствор, смешанный с разбуренной породой; шлам, ил; отстой;

муть

acid ~ кислые гудроны

sludging зашламовывание; загрязнение осадками; осадкообразование

sluff глинистая корка, отделившаяся от стенок скважины

slug 1. закупорить, забить (*трещины породы цементом или инертными материалами, применяемыми для борьбы с потерей циркуляции*) 1. местное скопление воды, водяная пробка в скважине между другими жидкостями или газами;

перемежающиеся скопления газа

slugging

и жидкости в скважине с высоким пластовым давлением 3. твердосплавной штырь или резец для армирования долот 4. слаг (*техническая единица массы в английской системе мер*)

~ the mud доливать буровой раствор

bit ~ пластинка [резец, штырь, вставка из твердого сплава] в долоте или коронке

slugging:

~ the mud доливка бурового раствора (*в скважину*)

sluggish медленный; инерционный; малой чувствительности; заглубленный

Sluggit фирм. назв. гранулированный карбонат кальция для безглинистых буровых растворов

Sluggit-R фирм. назв. гранулированная смола для безглинистых буровых растворов (*наполнитель для борьбы с поглощением*)

Slugheal фирм. назв. полимерно-лигносульфонатный комплекс (*понижитель водоотдачи для буровых растворов*)

slump 1. оседание (*пластов*); осадка 2. оползень; оползание грунта || оползть (*о грунте*) 3. осадка конуса (*бетонной смеси*)

slumping испытание бетона на подвижность

slur [slurry] суспензия; жидкий цементный

раствор

slurry 1. суспензия, пульпа 2. жидкий цементный раствор 3. глинистый буровой раствор 4. грязь; шлам 5. жидкая глина

cement ~ цементный раствор (*густой консистенции, но поддающийся перекачке насосом*)

latex-cement ~ каучукоцементная смесь

neat cement ~ чисто цементный раствор (*без минеральных добавок*)

thin cement ~ жидкий цементный раствор

slush 1. жидкий цементный раствор 2. глинистый буровой раствор 3. замазывать, глинизировать; покрыть водоизолирующим материалом 4. осадок, грязь, отстой; ил; шлам 5. защитное покрытие 6. смазывать маслом

SM [surface measurement] наземные измерения

sm [small] маленький

small-bore малого диаметра или сечения

small-sized малогабаритный

SMB [State Mining Bureau] Горное бюро штата

Smentox фирм. назв. добавка, предохраняющая буровой раствор от загрязнения и порчи при разбуривании цементных пробок

Smk [Sinackover] смаковер (*свита верхнего отдела юрской системы*)

smls [seamless] бесшовный

soakage

smooth 1. гладкий, плавный, ровный 2. полировать, шлифовать; выравнивать; разглаживать; сглаживать

~ off сглаживать

~ out сглаживаться; выглаживаться (*о кривой*)

smoother графитовая присадка к смазке

smoothing 1. выравнивание, сглаживание 2.

чистовая обработка; полировка; отделка;

доводка ~ out «размыв» записи на сейсмограмме

SMP [sodium metaphosphate] метафосфат натрия

smth [smooth] гладкий, ровный

SN [seating nipple] посадка ниппеля в муфту

S/N [signal-to-noise] отношение сигнал/помеха

snap 1. зажим; замок 2. защелка; застежка || защелкивать; застегивать

snap-lock пружинящий [защелкивающийся] замок

snapping:

~ back раскручивание (*бурильных труб*); резкий рывок бурильной колонны при раскручивании

snappy 1. мгновенного действия 2. с пружинным устройством 3. защелкивающийся

SND [sand] песок

sniffer:

automatic-alarm gas ~ автоматический индикатор наличия газа

snitch прибор для механического каротажа, регистрирующий время бурения, простойное время и глубину скважины

SNP [sidewall neutron log] нейтронный каротаж по тепловым нейтронам

snub опускать трубы в скважину под давлением

~ out производить подъем, удерживая буровой снаряд давящей головкой (*при высоком давлении в скважине*)

snubber снэббер; давящая головка; оборудование для спуска или подъема бурильных труб и подачи инструмента при наличии давления в скважине

snubbing спуск (*инструмента*) в скважину под давлением

SO 1. [shake out] удаленная (*с помощью вибросита*) твердая фаза 2. [shows of oil] признаки нефти 3. [south offset] ближайший в южном направлении

soak пропитка || пропитывать; всасывать, впитывать

soakage просачивание; просасывание; намокание

S

soaked

soaked пропитанный

soakaway дренаж

soapstone аргиллит, мыльный камень, тальковый камень

SO&G [shows of oil and gas] признаки нефти и газа

SO&GCM [slightly oil and gas-cut mud] буровой раствор со следами нефти и газа

SO&W [shows of oil and water] признаки нефти и воды

SOC [Standard Oil Company] нефтяная компания «Стандарт ойл»

SOCAL [Standard Oil Company of California] нефтяная компания «Стандарт ойл компани оф Калифорния»

society общество

American ~ for Testing Materials Американское общество по испытанию материалов

~ of Petroleum Engineers общество инженеров-нефтяников (*США*)

socket 1. место посадки башмака обсадной колонны в скважине || обсадить (*скважину*) 2. овершот; ропсокет; канатный замок; канатный замок с серьгой 3. каверна, камера (*образовавшаяся в скважине в результате взрыва заряда ВВ*) 4. раструб; уширенный конец трубы; ловильный колокол 5. стакан (*чевыпалеч-ная часть шпура*)', невзорванное дно шпура 6. муфта, гильза, втулка: серьга; зажим 7. впадина; гнездо; углубление ball ~ шаровая муфта bell ~ ловильный колокол bit and mud ~ американский песочный насос с шаровыми клапанами brace ~ башмак для стоек бурового станка bulldog slip ~ шлипс плашечного типа center jar ~ ловильный шлипс для яса канатного бурения

circulating slip ~ шлипс с промывкой

collar ~ ловильный инструмент для захвата

оставшегося инструмента за муфту

combination ~ комбинированный шлипс

combination bit and mud ~ американский песочный насос с долотообразным выступом под клапаном (*служит для очистки пробки в скважине*)

corrugated friction ~ набивная волнистая труба (*ловильный инструмент*)

drive down ~ оправка

friction ~ ловильный колокол [шлипс]

half turn ~ ловильный отводной крючок

horn ~ глухой шлипс для ловли бурильного инструмента

jar ~ шлипс для ловли яса

mandrel ~ оправка с воронкой (*для ловли обсадных труб*)

soil

mud ~ желонка для чистки скважины

reducing ~ переходная муфта, переходный

ниппель

releasing ~ освобождающийся шлипс (*ловильный инструмент*)

rock bit cone fishing ~ инструмент для ловли

шарошек долота

rope ~ ропсокет, канатный замок

slip ~ ловильный шлипс, шлипсокет

tube ~ раструб трубы

tubing ~ ловильный шлипс для насосноком-

прессорных труб

tubing and sucker rod ~ шлипс для ловли насосных труб или штанг

wide-mouth ~ ловильный шлипс с направляющей воронкой

wire rope ~ ропсокет для проволочного каната; канатный замок

SOCM [slightly oil-cut mud] буровой раствор, содержащий небольшое количество пластовой нефти

SOCONY [Standard Oil Company of New York]

нью-йоркская нефтяная компания «Стандарт ойл»

SOCW [slightly oil-cut water] вода, слегка загрязненная нефтью

soda сода, углекислый натрий baking ~ бикарбонат натрия, двууглекислый натрий (NaHCO_3)

caustic ~ едкий натр, каустическая сода (NaOH)

sod gr [sodium base grease] консистентная смазка на натриевой основе

sodium натрий (Na)

SOE [screwed on one end] с резьбой на одном конце

SOF [sand and oil fracturing] гидроразрыв смесью нефти и песка

soft 1. мягкий; пластичный; ковкий; гибкий 2. слабый (о *грунте*) 3. пресный

softener пластификатор; смягчитель

softening смягчение; размягчение

water ~ смягчение или опреснение воды

software *выч.* программное обеспечение ЭВМ

SOH [shot open hole] перфорирование открытого [необсаженного] ствола

SOHIO [Standard Oil of Ohio] компания «Стандарт ойл оф Огайо»

soil грунт; наносы; почва; почвенный слой; земля

bottom ~ подпочва

clayey ~ глинистый грунт

cohesionless ~ *см.* loose soil

cohesive ~ связный грунт

compressible ~ грунт, дающий большую

усадку

sol

consolidated ~ уплотненный [консолидированный] грунт
detrimental ~ см. unstable soil
disturbed ~ грунт с нарушенной структурой
foundation ~ грунт основания
loose ~ несвязный [рыхлый] грунт
muddy ~ топкий [илистый] грунт
packed ~ слежавшийся [уплотненный] грунт
rocky ~ каменистый [скальный] грунт
saturated ~ водонасыщенный грунт
soft ~ мягкий грунт; слабый грунт; нанос
surface ~ верхний слой грунта
tabet ~ оттаявший грунт над вечной мерзлотой
undisturbed ~ грунт с ненарушенной структурой
unstable ~ неустойчивый грунт

sol 1. [solenoid] соленоид 2. [solids] твердая фаза

solder припой, мягкий припой; легкоплавкий припой; пайка || паять мягким припоем;
паять легкоплавким припоем

soldering пайка; пайка мягким припоем;

пайка легкоплавким припоем

sole 1. основание; пята; подошва; постель; подушка; подкладка 2. продольный швеллер или брус, продольная балка 3. единственный; исключительный

fault ~ нижняя поверхность [подошва] надвига

solid 1. твердое тело 2. сплошной; цельный; ровный; неразъемный 3. непрерывный 4. массивный; монолитный 5. твердый; прочный; крепкий; плотный; нетрещиноватый; невыветренный (о породе); не имеющий видимых трещин (об алмазе) 6. основательный; надежный, веский 7. трехмерный, пространственный 8. целик, порода, массив 9. *pi* твердая фаза, частицы песка (в буровом растворе)

drilled ~ s выбуренная порода, буровой шлам

foreign ~ посторонние механические примеси

light ~ s легкий шлам (в буровом растворе)

low density ~ s твердая фаза малой плотности

low gravity ~ s см. low density solids

particulate ~s измельченные твердые частички

reactive ~s химически активная твердая фаза (бурового или цементного раствора)

total ~ s сумма твердых частиц, общее содержание твердой фазы

solid-drawn цельнотянутый; бесшовный

solidification отверждение, затвердевание;

застывание, загустевание, схватывание (бетона)

solidify затвердевать, твердеть; густеть; застывать

solvent

solidity твердое состояние; плотность, массивность, твердость

Solidsmaster фирм. назв. 76-мм гидроциклон для очистки бурового раствора

solifluction геол. солифлюкция, течение почвы

soln [solution] раствор

Soltex фирм. назв. сульфированный остаток (эмульгатор, смазка и ингибитор неустойчивых глин для всех типов буровых растворов, кроме растворов на углеводородной основе)

solubility растворимость

acid ~ растворимость в кислоте

preferential ~ избирательная растворимость

solid ~ растворимость в твердом состоянии

solubilizer сжижающий реагент

soluble растворимый

mutually ~ взаимно растворимые

water ~ растворимый в воде, водорастворимый

Soluble-Wate фирм. назв. кислоторастворимый утяжелитель для жидкостей для ремонта и заканчивания скважин

Solubreak фирм. назв. понизитель вязкости для безглинистых буровых растворов

Solubridge фирм. назв. сортированная по размеру смола (наполнитель для борьбы с поглощением безглинистых буровых растворов)

Solukleen фирм. назв. полимерно-лигносульфонатный комплекс для жидкостей для заканчивания нефтяных и газоконденсатных скважин, содержащих закупоривающие материалы, растворимые в углеводородах

Solupak фирм. назв. полимерный загуститель для безглинистых буровых растворов

solute растворенное вещество

solution 1. раствор 2. растворение 3. решение, разрешение (вопроса, проблемы)

aqueous ~ водный раствор

brine ~ концентрированный соляной раствор

cleaning ~ раствор для очистки

colloidal ~ коллоидный раствор

electrolyte ~ раствор электролита

mud ~ глинистый раствор

saturated ~ насыщенный раствор

solid ~ твердый раствор

water ~ водный раствор

solv [solvent] растворитель

Solvaquik фирм. назв. эмульгатор для безглинистых инвертных эмульсий, понизитель фильтратоотдачи и загуститель

solve 1. растворять 2. решать (вопрос, проблему)

solvend растворимое вещество

solvent растворитель, растворяющее вещество || растворяющий

S

Solvitex

Solvitex фирм. назв. природный полимер (загуститель для водных буровых растворов)

som [somastic] защитное покрытие для труб на асфальтобитумной основе

somastic защитное покрытие для труб на асфальтобитумной основе

somct [somastic coated] покрытый покрытием на асфальтобитумной основе

sonar гидролокатор, сонар

side-scan ~ гидролокатор с боковым сканированием, боковой гидролокатор

sonar [sound operation, navigation and range] система звуковой локации; гидролокатор

sonde 1. {каротажный} зонд 2. исследовательский

logging ~ каротажный зонд

sonograph геосонаграф, сонограф

SOP [standard operating procedure] стандартный способ эксплуатации

sorbent сорбент, сорбирующее вещество

sorption сорбция (общий случай поглощения вещества из раствора или газовой смеси)

sort сорт; род; вид, класс || сортировать; классифицировать; отбирать

sort 1. [sorted] сортированный, классифицированный 2. [sorting] сортировка

sound 1. крепкий, прочный, монолитный, неповрежденный 2. зонд, шуп || зондировать 3. звук; шум || звучать; давать сигнал

sounder зонд

bottom ~ донный зонд

echo ~ эхолот

sounding 1. зондирование 2. определение сопротивления грунта проникновению при помощи пенетromетра

deep seismic ~ глубинное сейсмическое зондирование

seismic ~ сейсмическое зондирование

soundness равномерность изменения объема (твердеющего цементного раствора)

sour 1. кислый 2. сернистый, содержащий сероводород

source источник (происхождения)

~ of water troubles источник обводнения скважины

point ~ точечный источник

unit circle ~ единичный цилиндрический источник

sowback 1. геол. изоклиальный гребень 2. геол. камы; друмлины

SP 1. [set plug] установка временной мостовой пробки 2. [shot point] место перфорирования 3. [spontaneous polarization] спонтанная поляризация, ПС 4. [spontaneous potential, self potential] естественный потенциал 5. [straddle]

spacing

packer] двоянный пакер 6. [surface pressure] давление на устье скважины

Sp [Sparta] спарта (свита группы клайборн эоцена третичной системы)

sp [spare] запасной

sp, [specific] удельный

SPA [sodium polyacrylonitrile] полиакрилонитрил натрия

space расстояние; интервал; промежуток; пространство; зазор; место || расставлять с промежутками, оставлять промежутки

annular ~ кольцевое пространство, затрубное [межтрубное] пространство; кольцевой зазор

box tong ~ высота места установки ключа на муфте (замка)

delivery ~ диффузор, уширенный кольцевой канал (центробежного насоса)

evacuated ~ разреженное пространство, вакуум

floor ~ площадь пола (вышки)

gas ~ газовое пространство; объем газа

idle ~ вредное пространство

interstitial ~ поровое или внутрипоровое пространство

net effective pore ~ чисто эффективное поровое пространство

oil ~ нефтяная [топливная] цистерна (на морской буровой)

pin tong ~ высота места установки ключа на замке

pore ~ поровое пространство, объем пор

pressure ~ камера сжатия [нагнетания]

radial ~ радиальный [кольцевой] зазор

tong ~ высота места установки ключа (на трубе или замке)

spaced расположенный [расставленный] на указанном расстоянии

~ on centers с расстоянием между центрами

equally ~ равноотстоящие; с одинаковым шагом (напр. зубья)

spacer 1. распорка; промежуточное кольцо; шайба; прокладка; распорная деталь; распорная гильза 2. буферная жидкость (закачиваемая перед цементным раствором)

cross ~ с поперечные крепления

Spacer 1000 фирм. назв. буферная жидкость, обладающая низкой фильтратоотдачей

spacing 1. расстояние, интервал между скважинами; расстояние скважин 2. размещение алмазов на режущей поверхности коронки;

расстояние между алмазами (по радиусу или по направлению вращения) 3. расположение (по отношению друг к другу), расстановка, размещение, установление промежутков [интервалов] 4. шаг (зубьев и т. п.)

spilling

~ of electrodes ~ *СМ.* electrode spacing
~ of wells ~ *СМ.* well spacing
bottom hole ~ размещение забоев скважин
close well ~ плотная сетка размещения скважин
critical ~ предельно допустимое расстояние между скважинами, обеспечивающее извлечение всей промышленной нефти при эксплуатации
electrode ~ разнос электродов (в *электрораз-
wiiKe*)
fracture ~ расположение трещин
off-bottom ~ расстояние от забоя (*скважины*)
pattern well ~ размещение скважин по типовым сеткам
well ~ размещение скважин; сетка разработки; площадь дренирования, приходящаяся на скважину
spalling скол, скалывание; откалывание; выкрашивание; растрескивание; отслаивание; отпадание
span I. раствор, расход (*напр. губок тисков*); зев (*заечного ключа*) 1. расстояние между опорами, пролет 3. ширина реки; длина моста; мост 4. 9 дюймов
unsupported ~ s безопорные пролеты трубопроводов
spanner гаечный [вилочный] ключ
adjustable ~ раздвижной [разводной] гаечный ключ
chain ~ цепной ключ (*для труб*)
pipe ~ трубный ключ
ratchet ~ ключ с трещоткой
spanning:
~ of river прокладка трубопровода через реку
spat 1. шпат 2. балка; перекладина; брус
calcareous кальцит, известковый шпат
fluor ~ флюоритовый шпат, флюорит (CaF_2)
heavy ~ тяжелый шпат, барит
spare 1. запасной, резервный; дополнительный || запасная часть 2. нефтехранилище с беспричастным наливом
storage ~ башенное нефтехранилище, нефтехранилище башенного типа
spark искра; вспышка; искровой разряд || искрить(ся)
sparker спаркер (*акустический генератор, основанный на принципе создания звуковых колебаний при электрическом разряде*)
sparking 1. искрение, искрообразование 2. зажигание 3. зл. дуговой разряд
sparse разбросанный; рассеянный; редкий; скудный
spacer [spacer] буферная жидкость

Special Additive 81

S

Spd [spudder] установка для забуривания скважины
spd 1. [spud] забуривать скважину 2. [spudded] (*скважина*) забурена 3. [spudder] легкий станок ударно-канатного бурения
spdl [spindle] шпиндель, вал, ось
SP-DST [straddle packer drill stem test] опробование пласта испытателем, спущенным на бурильных трубах со сдвоенным пакером
SPDT [single pole double throw] однополюсный двухпозиционный (*переключатель*)
SPE [Society of Petroleum Engineers] Общество инженеров-нефтяников Американского института горных инженеров
spear пика; труболовка; спир; ловильный ерш; насосная штанга
bore protector ~ инструмент для извлечения защитной втулки
bulldog casing ~ неосвобождаемая труболовка
casing ~ труболовка, спир (*ловильные инструменты*)
drive down casing ~ освобождающаяся труболовка
hydraulic ~ гидравлическая труболовка
gore ~ ловильный крючок (в *канатном бурении*)
trip ~ освобождающаяся труболовка для обсадных труб
trip casing ~ труболовка для обсадных труб
tubing ~ труболовка для насосно-компрессорных труб
twist-drill ~ ловильный инструмент
wash-down ~ труболовка [спир] с промывкой
washover ~ промывная труболовка
spear-head 1. предшествующая закачка одной жидкости до закачки другой 2. головка для захвата ловильным инструментом
spearpoint копьевидная [зубчатая] вершина шарошки, лопатка
spec [specification] технические условия, спецификация
Special Additive 47 *фирм. назв.* невязкая органическая жидкость для обработки воды и растворов на водной и углеводородной основе
Special Additive 47X *фирм. назв.* порошок для обработки растворов на углеводородной основе, загрязненных растворами на водной основе
Special Additive 58 *фирм. назв.* стабилизатор утяжеленных растворов с низким содержанием твердой фазы
Special Additive 81 *фирм. назв.* стабилизатор растворов на углеводородной основе

speed

Special Additive 81-A *фирм. назв.* концентрат стабилизатора буровых растворов на углеводородной основе

Special Additive 252 *фирм. назв.* жидкий пеногаситель для буровых растворов на водной основе

speciality 1. специальность 2. отличительная черта, особенность

specific 1. удельный 2. специальный; специфический; характерный

specification технические условия; спецификация; стандарт; техническая характеристика

meet ~ s удовлетворять техническим условиям

to ~ s в соответствии с техническими условиями (или спецификацией), по размеру

API ~ технические условия Американского нефтяного института на нефтепродукты и нефтяное оборудование

installation ~ инструкция по сборке или монтажу

patent ~ описание патента

production ~ s промышленные стандарты или нормал

technical ~ s технические условия

specified 1. номинальный; паспортный 2. соответствующий техническим условиям; обозначенный (ни чертеже); оговоренный договором

specimen образец (породы или грунта);

проба; пробный экземпляр

rock ~ образец породы

test ~ контрольный образец, проба

speck [speckled] пестрый

spectral спектральный

spectrograph 1. спектрограф 2. спектрограмма

spectrography спектрография X-ray ~

рентгеноспектрография

spectrolog метод газового каротажа с применением спектроскопического способа определения газа в буровом растворе

spectrometer спектрометр

spectrum 1. спектр 2. диапазон

absorption ~ спектр поглощения

band ~ полосатый спектр

continuous ~ сплошной [непрерывный] спектр

design wave ~ расчетный спектр волн

Raman ~ спектр комбинационного рассеяния света, рамановский спектр

seismic ~ спектр сейсмических волн

SPEE [Society of Petroleum Evaluation Engineers]

Общество инженеров по оценке запасов нефти и газа

speed 1. скорость; быстрота || ускорять 2. частота вращения

~ up I. ускорять; набирать скорость, увеличивать скорость || ускорение 2. увеличение выпуска продукции 3. повышение производительности труда 4. усиленная эксплуатация 5. потогонная система

~ of paper скорость записи (прибора); скорость движения ленты прибора, на которой производится запись

~ of propagation *сейсм.* скорость распространения, скорость прохождения

~ of response скорость срабатывания, инерционность

~ of rotation частота вращения, число оборотов в минуту

~ of transmission ~ *см.* speed of propagation

~ of welding скорость сварки

adjustable ~ регулируемая скорость

bit ~ частота вращения долота [коронки]

constant ~ постоянная скорость

cutting ~ 1. скорость резки (автогеном) 2.

скорость резания долота, скорость проходки

design wind ~ расчетная скорость ветра

drilling ~ скорость бурения

feed ~ скорость подачи

full ~ полный ход

high ~ высшая скорость || быстроходный;

скоростной

hoisting ~ скорость подъема

idling ~ скорость холостого хода, холостой ход

input ~ скорость на входе или на вводе

jacking ~ скорость подъема (подъемного устройства самоподнимающейся платформы)

low ~ 1. низкая скорость 2. тихоходный

maximum ~ предельная скорость

nominal ~ номинальная скорость, номинальная частота вращения

normal ~ эксплуатационная скорость

operating ~ эксплуатационная скорость

output ~ скорость на выходном валу, скорость на выходе

overall drilling ~ коммерческая скорость бурения

penetration ~ механическая скорость проходки

peripheral ~ линейная скорость (на периферии долота)

pumping ~ число качаний насоса (в минуту)

rated engine ~ номинальная частота вращения двигателя в минуту

response ~ скорость срабатывания, скорость реагирования

rotary ~ частота вращения (ротора, буровых труб)

rotating ~ частота вращения

rotational ~ *см.* rotating speed

Speeder-P

running ~ скорость спуска инструмента

в скважину

terminal ~ предельная скорость, критическая скорость

travelling ~ скорость движения

Speeder-P фирм. назв. смазка и смачивающий реагент для буровых растворов для условий высоких давлений

Speeder-X фирм. назв. ПАВ, вводимое в дизтопливо при установке ванн с целью освобождения прихваченного инструмента

Spek-Chek фирм. назв. метод спектрального анализа для проверки концентрации химических реагентов в сухой цементной смеси

spel [special] особый, специальный

spent израсходованный; отработавший, истощенный

Spersene фирм. назв. хромлигносульфонат

SPF [shots per foot] выстрелов на фут

Spf [Spearfish] спирфиш (*свита нижнего отдела триасовой системы*)

spg [sponge] губка, губчатое вещество 2. [spring] пружина

sph [spherules] шарики

sphal [sphalerite] сфалерит

sphere 1. сферический резервуар (*для хранения газов и нефтепродуктов с большой упругостью паров*) 2. сфера; тар 3. глобус 4. сфера [круг, поле] деятельности

Horton ~ сферический [шаровидный] резервуар (*для хранения газов и газовых бензинов под давлением*)

microballoon ~ s микроскопические [полые] шарики для изоляции верхнего слоя нефтепродукта в резервуаре в целях борьбы с потерями

racked ~ s плотно расположенные зерна (в искусственном керне)

rock ~ литосфера

spherical сферический, шарообразный, круглый

spheroid сфероид; каплевидный резервуар

Horton ~ каплевидный [сфероидный] резервуар

sp ht [specific heat] удельная теплоемкость

spider лафетный хомут, клиновым захват; наук (*ловильный инструмент*)

~ and slips клиновой захват для спуска труб

casing ~ клиновой захват для удержания колонны обсадных труб на весу

inverted ~ клиновой захват с обратными

плашками; перевернутый клиновой захват

marine riser handling ~ спайдер для монтажа и демонтажа водоотделяющей колонны

riser joint ~ спайдер для монтажа и демонтажа

водоотделяющей колонны

spool

travelling ~ подвижной клиновой захват;

подъемный лафетный хомут

tubing ~ клиновым захват для спуска и подъема насосно-компрессорных труб

spigot 1. втулка, втулочное соединение 2. конец трубы, заходящей в раструб другой трубы 3. центрирующий выступ или буртик; центрирующая цапфа

spill проливать; расплескивать

mud ~ s разлив бурового раствора

oil ~ разлив нефти

spillage утечки

oil ~ разлив нефти

spin 1. осевое вращение || вращать, отвинчивать, заворачивать (*трубы*) 1. свивка каната || скручивать, закручивать, закручивать(ся) (о канате)

~ off отвернуть (ся), отвинчивать (ся) (в резьбовом соединении)

~ up свинчивать (*трубы*)

spindle 1. шпиндель; вал; ось; стержень 2. ходовой винт

float ~ игла поплавка

spinner вращатель; вращающее устройство

drill pipe ~ вращатель бурильной колонны (*приводной ключ для свинчивания и развинчивания бурильных труб*)

kelly ~ вращатель для навинчивания ведущей трубы

spiral спираль; винтовая линия; винтовая [геликоидальная] поверхность || спиральный; винтовой; винтообразный; геликоидальный

coaxial ~ спираль для центрирования обсадных труб в скважине

spitzkasten гидравлический классификатор

splice 1. соединение внахлестку || соединять внахлестку 2. место сращения (*каната*); сращивание; сплетение || сращивать; сплестать (*канат*)

gore ~ канатное соединение; петля из каната

splitter:

casing ~ продольная труборезка; трубокол

splitting квартование (*образца*)

splty [specialty] специальный ассортимент

sply [supply] снабжение; поставка

spm [strokes per minute] ходов плунжера в минуту

spool 1. катушка; бобина 2. катушка обмотки 3. корпус поршневого золотника

drilling ~ буровая катушка (*элемент в виде муфты для соединения колонных головок с остальным устьевым оборудованием*)

drum ~ барабан лебедки

manifold ~ катушка манифольда (*верхняя секция подводной фонтанной арматуры*)

S

spooling

wye ~ *см.* "Y" spool

«Y»~ Y-образная катушка (*подводной фонтанной арматуры с циркуляционными каналами*)

spooling намотка (*каната на барабан*)
counterbalance ~ уравновешенная «пирамидальная» намотка (*каната на барабан*)

spot 1. пятно || покрывать (ся) пятнами; пачкать (ся) 2. место || ставить на место; устанавливать 3. определять место (*прихвата инструмента в стволе*) 4. точка

batten ~ с непродуктивная зона пласта

dry ~ сухое [непродуктивное] «пятно» в нефтяной залежи

hot ~ коррозийно-агрессивные участки почвы

reflection ~ *сейсм.* узел отражения

lacked ~ *св.* прихватка, прихваточная сварная точка

weld ~ сварная точка

welding ~ место сварки; сварная точка

spotting опознавание, установление точного местонахождения; отметка

spouter открытый нефтяной фонтан; фонтанирующая скважина

SPP [suspended paniculate phase] взвешенная твердая фаза

spray 1. брызги; струя || разбрызгивать 2. распылитель || распылять

spread 1. протяжение; пространство; объем; простирание; протяженность 2. растягивать; расширять; вытягивать 3. размах 4. разброс или рассеивание точек (*на диаграмме*) 5. диапазон отклонений

open ~ установка сейсмографов на таком расстоянии, чтобы отраженные волны приходили раньше поверхностных

right-angle ~ прямоугольная установка сейсмографов (*на профилях, образующих прямой угол друг с другом*)

short ~ короткая расстановка сейсмографов (*до 300 м*)

single-short ~ расстановка сейсмографов с одним пунктом взрыва

two-hole ~ двухскважинная установка сейсмографов

spreader 1. расширитель; разжимное приспособление или устройство 2. распорка, продольная распорка

Spring [Springer] спрингер (*свита отдела честер миссисипской системы, Среднеконтинентальный район*)

spring 1. пружина; рессора || подвешивать на пружинах или рессорах 2. прыгать; подскакивать 3. источник, родник

344

square

balance ~ балансирующая пружина, уравновешивающая пружина

blade ~ пластинчатая пружина

bow ~ дугообразная (*листовая*) пружина (*цеитратора*)

brake ~ тормозная пружина

flat ~ плоская пружина, ленточная пружина (*сейсмографа*)

latch ~ замковая пружина

retarding ~ тормозная пружина

return ~ пружина обратного действия, оттяжная пружина

spring-actuated приводимый в действие пружиной

SPS [submerged production system] подводная система эксплуатации скважин

SPST [single pole single throw] однополюсный однопозиционный (*переключатель*)

SPT [shallower pay test] испытание вышележащего коллектора

sptd [spotted] (*местонахождение*) установлено

spty [spotty] пятнистый, пестрый

spud 1. забуривать скважину 2. бурить с оттяжкой каната (*без балансира*)

spudder 1. легкий станок ударно-канатного бурения 2. инструмент для обдальбливания инструмента, оставшегося в скважине (*при канатном бурении*)

spudding 1. начало бурения скважины, забуривание скважины 2. бурение с оттяжкой каната

sp.vol. [specific volume] удельный объем

SPWLA [Society of Professional Well Log Analysts] Общество специалистов по анализу данных промысловой геофизики

sq [squeezed] 1. закачанный под давлением 2. вытесненный давлением **sq.** [square]

квадратный

sq cm [square centimeter] квадратный сантиметр

sq.ft. [square foot] квадратный фут

sq.in. [square inch] квадратный дюйм

sq.km [square kilometer] квадратный километр

sq m [square meter] квадратный метр

sq.mm [square millimeter] квадратный миллиметр

sq pkr [squeeze packer] пакер для цементирования под давлением

square 1. квадрат; прямоугольник; клетка || придавать квадратную форму || квадратный; прямоугольный 2. городской квартал 3. *матем.* квадрат величины || возводить в квадрат 4. устанавливать перпендикулярно

squeeze

(к чему-либо) || перпендикулярный 5. параллельный

wrench ~ квадратная шейка, квадрат под ключ на бурильном инструменте

squeeze 1. задавливание, прокачка под давлением (*цементного раствора или кислоты*) 2. сжатие || сжимать, сдавливать 3. обжимать; уплотнять

bradenhead ~ задавливать цемент через устьевую головку с сальниковым устройством

gunk ~ смесь бентонитового глинопорошка и дизельного топлива, применяемая для изоляции зон поглощения

hesitation ~ продавливание цементного раствора с выдержкой во времени

slurry-oil ~ цементно-нефтяной блок (*для изоляции пластовых вод*)

squib 1. пирозапал 2. электрозапал, электровоспламенитель

casing ~ устройство для торпедирования (*при освобождении обсадных труб*)

line ~ торпеда

sq.yd [square yard] квадратный ярд

sq(z) [squeezed] 1. закачанный под давлением 2. вытесненный давлением

SR 1. [sieve residue] а) выбуренная порода (*остающаяся на сетке вибросита*) б) ситовый остаток (*при лабораторных исследованиях*) 1. [short radius] короткий радиус

SR log [sieve residue log] каротаж по выбуренной породе

srt 1. [sort] сортировать, классифицировать 2. [sorting] сортировка

SS 1. [single shot] одноточечный (*об инклинометре*) 1. [slow set] медленносхватывающийся 3. [string shot] небольшой заряд ВВ, взрываемый (*в случае прихвата*) для ослабления резьб труб, находящихся в скважине 4. [stainless steel] нержавеющая сталь 5. [service station] станция обслуживания 6. [sub-sea] подводный 7. [subsurface] подземный 8. [small show] незначительные признаки 9. [sandstone] песчаник

ss. [sands] песчаники

SSE [South-South-East] юго-юго-восток

SSG [slight shows of gas] слабые признаки газа

SSO [slight shows of oil] слабые признаки нефти

SSO&G [slight shows of oil and gas] слабые

признаки нефти и газа

SSP [static self potential] статический собственный потенциал

S/SR [sliding scale royalty] арендная плата по скользящей шкале

stabilizer

SSSV [subsurface safety valve] подводный предохранительный клапан

SST [string stabilizer] стабилизатор колонны

SSUW [salty sulphur water] соленая сернистая вода

SSW [South-South-West] юго-юго-запад

ST 1. [short thread] короткая резьба 2. [side-tracking] см. **sdtrk.**

S/T [sample tops] верхняя граница интервалов, из которых взята проба

sta [station] 1. станция (*насосная, компрессорная и т.д.*) 1. визирный пункт 3. место работы морской передвижной буровой установки

stab [stabilizer] стабилизатор

stabber устройство (*или рабочий*), направляющее обсадную трубу при спуске колонны automatic pipe ~ автоматический центрирующий манипулятор (*подает трубы к ротору, одновременно центрируя их относительно оси ствола ротора, и отводит их на подсвечник*) kelly ~ устройство для ввода ведущей трубы (в шурф)

stability устойчивость; состояние равновесия;

стабильность; мор. остойчивость

buckling ~ продольная устойчивость; устойчивость в отношении продольного изгиба; устойчивость против выпучивания

dynamic ~ динамическая устойчивость

elastic ~ упругая устойчивость

emulsion ~ стойкость эмульсии

hole ~ устойчивость ствола

inherent ~ собственная устойчивость

mud ~ стабильность бурового раствора

operational ~ устойчивая работа (*устройства, аппарата*)

relative ~ относительная устойчивость

shear ~ сопротивление сдвигу, прочность на сдвиг

standing ~ устойчивость в рабочем положении, устойчивость (*самоподнимающейся платформы*) на опорных колоннах

static ~ статическая устойчивость

thermal ~ тепловая стойкость

tip ~ устойчивость против опрокидывания

vertical ~ вертикальная устойчивость

zero ~ нулевой запас устойчивости, отсутствие

устойчивости

stabilization стабилизация; обеспечение

устойчивости; упрочение

soil ~ укрепление или стабилизация грунта

stabilize стабилизировать, обеспечивать устойчивость

stabilizer 1. стабилизатор, стабилизирующее устройство 2. хим. антикоагулятор,

stable

антикоагулирующее средство, стабилизатор 3.
центратор (с жесткими планками)
clay ~ реагент, предотвращающий набухание глин;
стабилизатор неустойчивых глин
drill ~ стабилизатор для центрирования нижней части бурильного инструмента; фонарь для бурильных труб
drill collar ~ стабилизатор, установленный на УБТ
fulcrum ~ стабилизатор с призматическими планками
link ~ центратор штропов
replaceable wear-pad ~ трубный стабилизатор со сменными уплотнительными элементами
rubber sleeve ~ резиновый стабилизатор для бурильных труб
RWP ~ *см. replaceable wear-pad stabilizer*
sleeve type ~ стабилизатор рукавного типа
travelling block ~ стабилизатор талевого блока (*предназначенный для предотвращения раскачивания талевого блока при качке бурового судна или плавучей полупогружной буровой платформы*)
welded blade ~ лопастной стабилизатор (с приваренными лопастями)

stable стойкий; устойчивый; стабильный;
прочный; крепкий; жесткий
heat ~ теплостойкий, термически стабильный, термостойкий
laterally ~ обладающий поперечной устойчивостью, устойчивый в поперечном направлении
longitudinally ~ обладающий продольной устойчивостью, устойчивый в продольном направлении

stack 1. набор; комплект (*труб, установленных в вышке*) 1. блок {превенторов} 3. штабель || укладывать [складывать] в штабель
BOP ~ блок противовыбросовых превенторов, сборка противовыбросовых превенторов (*состоящая из набора площадных, одного или двух универсальных превенторов, соединительных муфт, выкидных линий с задвижками и т. д., установленных в единой раме*)
BOP lower ~ нижняя часть блока превенторов
BOP upper ~ верхняя часть блока превенторов
flare ~ факельная стойка (*для установки горелки*)
lower BOP ~ *см. BOP lower stack*
preventer ~ блок превенторов (*сборка в виде единого блока, включающая несколько типов противовыбросовых превенторов, манифольд, гидравлические линии управления и т. д.*)

346

state

riser ~ комплект водоотделяющей колонны
stage 1. ступень; цикл; этап; стадия; степень; фаза 2. подмости; платформа; помост 3. каскад
buffer ~ 1. буферный [разделительный] каскад 2. промежуточный этап
expansion ~ степень [период, фаза] расширения
flash trapping ~ одноступенчатое выделение газа в сепараторе
flush ~ фонтанный период (*жизни скважины*)
four ~ четырехступенчатый
high pressure ~ ступень высокого давления (*у компрессора*)
low-pressure ~ ступень (*сжатия*) низкого давления
pressure ~ ступень давления
two ~ двухступенчатый

Stan [Stanley] стенди (*свита группы барнет миссисипской системы*)

stand 1. станина 2. подставка 3. стойка; подпорка; консоль; кронштейн 4. стенд; установка для испытаний 5. стеллаж 6. остановка; стоянка 7. стоять; ставить 8. выдерживать, противостоять
control ~ пульт управления (*бурильщика*)
control box ~ *см. control stand*
driller's ~ пост бурильщика
test ~ испытательный стенд

standard стандарт; норма; эталон; образец; проба || стандартный; нормальный; обычный
antipollution effluent ~ стандарт чистоты для отводимой сточной воды
gas ~ газовые параметры
reference ~ единица измерения; эталон
test ~ стандарт на проведение испытаний

ST&C [short thread and coupling] короткая резьба и муфта (*обсадных труб*)

stand-off степень центрирования (*обсадной колонны в стволе*)

standpipe стояк

starch крахмал

pregelatinized ~ желатинированный крахмал

stat 1. [stationary] стационарный 2. [statistical] статистический

state 1. состояние; положение 2. строение; структура; форма 3. формулировать
colloidal ~ коллоидное состояние
flow ~ текучесть
gaseous ~ газообразное состояние
incipient ~ начальная стадия
limiting sea ~ ограничение по состоянию моря

liquid ~ жидкое состояние

nascent ~ состояние в момент выделения

static

solid ~ 1. твердое состояние 2. изготовленный из твердотельных элементов
transient ~ переходное состояние
unstable ~ переходный режим
unsteady ~ нестационарное [неустойчивое] состояние

static 1. статический 2. стационарный, неподвижный

station 1. станция 2. *геод.* визирный пункт

base pump ~ главная насосная станция

booster ~ вспомогательная передаточная станция на трубопроводе

bulk ~ базовая распределительная станция

compressor ~ компрессорная станция

concrete coating ~ пост покрытия бетоном (*на трубоукладочной барже, предназначенный для образования бетонной рубашки на участке стыковочного шва труб*)

delivery measuring ~ газораспределительная станция

downstream pump ~ насосная станция, следующая по направлению потока

driller's ~ пост бурильщика

filling ~ заправочная станция, заправочный пункт

fuel ~ *см.* gas filling station

gas filling ~ заправочная станция, АЗС; бензоколонка

gasoline filling ~ *см.* gas filling station

gathering ~ группа промысловых резервуаров

pipeline pumping ~ насосная станция на трубопроводе

pipeline-up ~ пост центровки труб (*на трубоукладочной барже*)

power ~ силовая установка, силовая станция; электростанция

pump ~ насосная станция; перекачивающая станция на трубопроводе

pumping ~ *см.* pump station

push-button pipeline ~ автоматизированная

перекачивающая станция на трубопроводе

radio-controlled pump ~ автоматическая насосная

станция, управляемая по радио

receiving ~ станция назначения; приемная станция

recording ~ пункт наблюдения (*в сейсмической разведке*)

relay pump ~ промежуточная насосная станция (*на трубопроводе*)

robot ~ *см.* unattended station

service ~ 1. ремонтная база 2. заправочная станция

source pump ~ головная насосная станция (*на трубопроводе*)

terminal ~ конечная [тупиковая] станция

steel

terminal pump ~ конечная насосная станция на трубопроводе

unattended ~ автоматическая (*перекачивающая*) станция

STB [stock tank barrels] баррелей в нормальных стандартных условиях на поверхности; нормальных баррелей нефти, приведенных к стандартным условиям

STB / D [stock tank barrels per day] нормальных баррелей в сутки

STC [short thread and collar] короткая резьба и муфта обсадной колонны

sticky [sticky] липкий

Std [standard] стандарт || стандартный

stdg [standing] всасывающий (о *клапане скважинного насоса*)

stds [stands] свечи бурильных труб

STD WT [standard weight] стандартного веса

stdy [steady] устойчивый

steady ровный, устойчивый, постоянный; спокойный; установившийся

steady-state 1. статический 2. установившийся

steam пар

dead ~ *см.* exhaust steam

dry ~ сухой пар

exhaust ~ отработанный [мятый] пар

live ~ острый [свежий] пар

saturated ~ насыщенный пар

wet ~ сырой пар

stearate стеарат, соль стеариновой кислоты

aluminium ~ стеарат алюминия (*пеногаситель*)

steel сталь || стальной

alloy (ed) ~ легированная сталь

band ~ ленточная [полосовая] сталь

carbon ~ углеродистая сталь

cast ~ литая сталь

cement ~ цементированная сталь

cold-drawn ~ холодноотянутая сталь

cold-rolled ~ холоднокатаная сталь

cold-short ~ хладноломкая сталь

commercial ~ сортовая сталь; Торговая сталь

converter ~ конвертерная сталь

corrosion resistant ~ *см.* stainless steel

forged ~ кованая сталь

hardened ~ закаленная сталь

high-strength ~ высокопрочная сталь

high-temperature ~ жаростойкая сталь

high-tensile ~ высокопрочная сталь, сталь повышенной прочности

hot-rolled ~ горячекатаная сталь

low alloyed ~ низколегированная сталь

low-carbon ~ малоуглеродистая сталь

mild ~ *см.* soft steel

S

stem

nitrate ~ азотированная сталь
open-hearth ~ мартеновская сталь
plough ~ первосортная сталь (*для подъемных канатов*)
quality ~ качественная сталь
rolled ~ катаная сталь
rustless ~ *см.* stainless steel
soft ~ малоуглеродистая [мягкая] сталь
stainless ~ нержавеющая сталь
tungsten ~ вольфрамовая сталь
wrought ~ мягкая [ковкая, сварочная] сталь

stem 1. штанга; стержень 2. короткая соединительная деталь 3. ударная штанга (*при канатном бурении*) 4. бурильный инструмент (*долото и бурильная колонна*)

auger ~ ударная штанга бура

drill ~ ударная штанга для канатного бурения, бурильная штанга

drilling ~ *см.* drill stem

fluted grief ~ крестообразная рабочая штанга

grief ~ квадратная штанга, рабочая или ведущая штанга

steno [stenographer] стенографист

Stg *см.* sdtrk

St.Gen. [Saint Genevieve] сент-женевьев (*свита отдела мерамек миссисипской системы*)

stging [straightening] выпрямление

STH [sidetracked hole] скважина с боковым стволом

stick 1. палка; прут 2. рукоятка; ручка 3. заедать; прилипать; застревать

sticking 1. залипание; прилипание 2. прихват (*бурильной колонны*) 3. пригорание; спекание (*контактов*) 4. застревание; заедание 5. «примерзание» (*сварочного электрода*)

differential ~ *см.* differential pressure sticking differential pressure ~ прихват под действием перепада давлений

stimulate возбуждать (*скважину*), интенсифицировать приток (*в скважине*)

stimulation возбуждение (*скважины*), интенсификация притока

multistage многоступенчатое возбуждение (*скважины при добыче*)

well ~ возбуждение скважины

stinger стингер (*устройство на трубоукладочной барже, предотвращающее недопустимое напряжение изгиба в трубах при их спуске*)

cementing ~ цементировочный хвостовик из бурильных труб

choke ~ ниппельный стыковочный переводник штуцерной линии

drill pipe ~ хвостовик из бурильных труб (*для цементирования направления или гидромониторного бурения под направление*)

stop

drill pipe cementing ~ цементировочный хвостовик из бурильных труб

fixed curved ~ стингер постоянной кривизны

kill ~ ниппельный стыковочный переводник

линии глушения скважины

stip [stippled] нанесенный пунктиром

stipulated заданный; обусловленный (*техническими требованиями*)

stir мешать, размешивать, перемешивать

stir [stirrup] скоба, серьга, хомут

stirrer мешалка

arm ~ *см.* blade stirrer

blade ~ лопастная мешалка

stk 1. [stock] запас, инвентарь 2. [streaks]

прожилки, прослойки, пропластки 3. [stuck]

прихваченный (*об инструменте в стволе скважины*)

St L [Saint Louis lime] известняк сент-луис (*свита отдела мерамек миссисипской системы*)

stl [steel] сталь

STM [steel tape measurement] измерение рулеткой

stm [steam] пар

stn [stain] пятно

stn/by [stand-by] резервный, запасной

stnd [stained] загрязненный

stng [staining] загрязняющий

stnr [strainer] фильтр

stock 1. запас || запасать; хранить на складе 2. исходное сырье 3. складские запасы (*нефти или нефтепродуктов*) 4. шток (*якоря*)

adjustable die ~s винторезные плашки

black ~ мазутное [остаточное] крекинг-сырье, сажевая смесь

bright ~ высоковязкое остаточное цилиндрическое масло яркого цвета

cycle ~ продукт рециркуляции

oil ~ складские запасы нефти или нефтепродуктов

pipeline ~ s запасы нефти или нефтепродуктов в трубопроводе (*мертвый остаток*)

salt ~ соляной шток

STOIP [stock tank oil in place] запасы товарной нефти в пласте

stop 1. стоянка; остановка || останавливать 2. останов, ограничитель 3. стопор; упор;

упорный штифт || стопорить; выключать 4.

фиксатор || фиксировать

concrete ~ бетонный упор (*в цементировочной муфте, разбуриваемый после цементирования*)

fire ~ отсекающий пламени (*в случае пожара в скважине при бурении с очисткой забоя газообразным агентом*)

plug ~ упор (*цементировочной*) пробки

stopper

stopper 1. пробка; заглушка, глухой фланец 2. запирающее устройство; вентиль 3. стопорное устройство, стопор
chain ~ цепной стопор; стопорное устройство для цепи (*якорного устройства*)

stor [storage] хранение storage 1. склад; резервуар; хранилище 2. хранение
bulk ~ хранение в резервуарах
bulk oil ~ хранение нефтепродуктов в резервуарах
earth ~ земляной амбар (*для хранения нефти*)
field ~ нефтехранилище на промысле
fuel ~ склад горючего; хранение горючего
high-pressure ~ хранение под высоким давлением
line pack ~ хранение продукта в трубопроводе
long-term ~ длительное хранение
oil ~ хранение нефти или нефтепродуктов
outdoor ~ хранение под открытым небом
pipeline ~ количество нефти, содержащееся в трубопроводе (*при транспортировке к сборным резервуарам или непосредственно на заводе*)
riser pipe ~ стеллаж для хранения секций водоотделяющей колонны (*на буровом судне или платформе*)
semi-submerged ~ полупогружное хранилище
shut-in ~ консервирование продуктивной скважины (*напр. при отсутствии сбыта*)
single buoy ~ одиночный буй-хранилище
underground ~ подземное хранение
water ~ водохранилище

store 1. запас || накапливать; запастись || запасный; резервный 2. склад; кладовая; магазин 3. *pi* имущество; запасы

storm ~ буря; шторм
maximum ~ жестокий шторм 100-year ~ столетний жестокий шторм (*шторм, вероятность которого условно принята равной одному разу в сто лет*)

STP 1. (standard temperature and pressure) нормальные условия (0° C и 760 мм рт. ст.) 2. [sodium tetraphosphate] тетрафосфат натрия

stp [stopper] пробка, затычка

stpd [stopped] остановленный

St Ptr [Saint Peter] сент-питер (*свита ордовикской системы*)

straddle не совпадать с вертикальной осью (о болтах и заклепках)

straight 1. прямой; прямо; по прямому направлению 2. ненарезной 3. крепкий, неразбавленный

strain

straightening правка, выправление, выпрямление (*искривленного ствола*)

hole ~ выпрямление искривленного ствола

well ~ исправление искривленного ствола скважины, выпрямление ствола скважины

strain 1. усилие; нагрузка; напряжение

2. деформация; остаточная деформация; от-носительная деформация || вызывать остаточную деформацию 3. натяжение, растяжение || натягивать, растягивать 4. работа (*напр. на растяжение*)

angular ~ 1. угловая деформация 2. деформация

кручения; работа на кручение

bearing ~ деформация смятия

bending ~ 1. деформация изгиба 2. работа на изгиб 3. изгибающее усилие

breaking ~ 1. разрушающее напряжение, напряжение при изломе 2. деформация в момент разрушения; разрушающая деформация

3. остаточная деформация

buckling ~ 1. деформация продольного изгиба 2.

работа на продольный изгиб

contraction ~ сжатие, сокращение, усадка

compressing ~ см. compressive strain

compression ~ см. compressive strain

compressive ~ 1. деформация сжатия 2. сжимающее

усилие; напряжение сжатия 3. работа на сжатие

cooling ~ деформация при охлаждении; усадка

elastic ~ 1. упругое напряжение, напряжение сжатия

2. упругая деформация

extension ~ 1. удлинение 2. растягивающее усилие

flexion ~ см. bending strain

flexural ~ см. bending strain

internal ~ сила сцепления, внутреннее напряжение

lateral ~ поперечная деформация

linear ~ линейная деформация

plain ~ деформация в одной плоскости

plastic ~ пластическая деформация

rebound ~ упругая деформация

repeated ~ многократная деформация

residual ~ остаточная деформация

shear(ing) ~ 1. напряжение или деформация при срезе, сдвиге или скалывании 2. работа на срез или на сдвиг

shrinkage ~ усадочная деформация

tearing ~ разрывающее усилие

temperature ~ температурная деформация

tensile ~ 1. деформация при растяжении 2.

растягивающее усилие; напряжение при растяжении [разрыве]

tensional ~ растягивающее усилие

thermal ~ тепловая [температурная] деформация

S

strained

torsional ~ деформация при скручивании, деформация скручивания
transverse ~ остаточная деформация при поперечном изгибе
twisting ~ напряжение при кручении; остаточная деформация при кручении
ultimate ~ предельное напряжение; критическая деформация
unit ~ деформация на единицу длины, удельная деформация

strained 1. деформированный 2. напряженный

strainer 1. фильтр; сетка 2. стяжка; натяжное устройство
oil ~ решетка или фильтр на приемной трубе насоса, масляный фильтр
well ~ скважинный фильтр, перфорированный хвостовик

straining 1. деформирование, деформация 2. напряжение; перегрузка 3. натяжение
plastic ~ пластическая деформация

strand проволока, пучок (*многожильного кабеля*), стренга; пряжа; жила; голый многопроволочный кабель || скручивать, свивать
cable ~ стренга каната

pumping ~ проволочный канат, заменяющий полевые тяги (*при групповом приводе*)

stranded многожильный; витой; скрученный

strap 1. полоса, лента; ремень || стягивать ремнем
2. скоба; накладка; хомут; серья
black ~ мазут
brake ~ тормозная лента
clutch ~ хомут для включения и выключения кулачковой муфты

strat [stratigraphic] стратиграфический

strata 1. *геол.* отложение пород, напластование, свита пластов 2. слои
adjacent ~ прилегающие породы; непосредственная кровля
compressible foundations ~ сжимаемые грунты основания
concordant ~ согласно залегающие пласты
overlying ~ покров, перекрывающие породы
petroliferous ~ нефтеносные отложения [слои, породы]
productive ~ продуктивные пласты
sedimentary ~ осадочные породы; осадочный горизонт

stratification напластование; слоистость; на-слоение, стратификация

cross ~ диагональная слоистость

gravitational ~ гравитационное расслоение

linear ~ линейная слоистость

permeability ~ изменение проницаемости по пласту

strength

rock ~ напластование горных пород

stratified слоистый; чередующийся; напла-стованный

stratigraphic стратиграфический

stratigraphy стратиграфия

stratum пласт, слой, отложения; толща; формация

bearing ~ несущий пласт; пласт, содержащий полезное ископаемое

conducting ~ проводящий слой

strd [straddle] сдвоенный (о *покере*)

streak 1. прожилок; прослоек; слой; жила 2. пятно

gas ~ газовый пропласток

sand ~ песчаный прослой

stream поток; течение; струя || течь; струиться

continuous ~ непрерывный поток

effluent ~ выходящий наружу поток

gas ~ газовый поток mud ~ поток бурового

раствора

oil ~ поток движущегося в трубопроводе

нефтепродукта

well ~ приток к скважине

streamline 1. обтекаемый || придавать об-текаемую форму 2. ускорять, рационализировать (*производственный процесс*)
double ~ двойная обтекаемость (*бурильных замков*)

strength I. прочность; сила; крепость 2. со-противление 3. концентрация (*раствора*) 4. численность, численный состав

adhesion ~ сила прилипания; прочность сце-пления, прочность адгезии

anchoring ~ прочность связи, прочность

анкеровки, прочность сцепления (*якоря с грунтом*)

bearing ~ 1. прочность на смятие 2. несущая

способность 3. грузоподъемность bending ~

прочность на изгиб, сопротивление изгибу

bond(ing) ~ прочность сцепления breakdown ~

пробивная прочность

breaking ~ 1. максимальное разрушение или

разрывное усилие 2. сопротивление разрыву,

прочность на разрыв

buckling ~ сопротивление продольному изгибу

burst(ing) ~ сопротивление продавливанию;

сопротивление разрыву

cohesive ~ прочность [сила] сцепления, сила

когезии

collapsing ~ прочность на смятие; сопротивление

смятию

combined ~ прочность при сложной деформации

compressing ~ *см.* compression strength
 compression ~ 1. предел прочности при сжатии 2. сопротивление сжатию, временное сопротивление сжатию
 compression yield ~ предел текучести при сжатии
 compressive ~ *см.* compression strength
 creep ~ устойчивость против ползучести, сопротивление ползучести, ползучесть
 crushing ~ сопротивление раздавливанию, прочность на раздавливание
 early ~ начальная прочность (*цементного камня*)
 elastic ~ предел упругости
 endurance ~ предел выносливости
 fatigue ~ усталостная прочность, предел выносливости; сопротивление усталости; сопротивление многократным знакопеременным нагрузкам
 field ~ напряженность поля
 film ~ прочность пленки
 flexural ~ прочность на изгиб, сопротивление изгибу
 fracture ~ истинный предел прочности; сопротивление разрыву
 full ~ прочность (*соединения*), равная прочности основного металла
 gel ~ прочность геля; предельное статическое напряжение сдвига (*бутового раствора*)
 high-tensile ~ высокая прочность на разрыв
 impact ~ сопротивляемость разрушению при ударе; прочность на удар; ударная вязкость
 repeated impact bending ~ предел выносливости при повторных ударных изгибающих нагрузках
 repeated transverse stress ~ предел выносливости или усталости при повторном изгибе
 resisting ~ сила сопротивления, сопротивляемость
 set ~ прочность цементного камня
 shear (ing) ~ сопротивление срезу или сдвигу; прочность на сдвиг, срез или скалывание; срезающее или скалывающее усилие; статическое напряжение сдвига, СНС
 tearing ~ прочность на отрыв
 tensile ~ предел прочности на разрыв; временное сопротивление при растяжении; сопротивление разрыву; прочность на растяжение; предел прочности при растяжении
 tensile yield ~ предел текучести при растяжении
 threshold ~ предел выносливости (*при асимметричных циклах*)
 torsional ~ прочность на кручение; предел прочности при кручении; сопротивление скручиванию [кручению]

transverse ~ предел прочности при изгибе
 transverse bending ~ предел прочности при поперечном изгибе
 twisting ~ сопротивление скручиванию; предел прочности при кручении
 ultimate ~ предел прочности; конечная прочность (*цементного камня после определенного времени выдержки в конкретных условиях*)
 ultimate compression ~ предел прочности при сжатии
 ultimate tensile ~ предел прочности при растяжении; сопротивление разрыву
 uniform ~ равномерное сопротивление, равнопрочность
 unit ~ удельная прочность
 weld ~ прочность сварки; прочность сварного шва; предел прочности металла шва
 yield ~ предел текучести; предельное напряжение сдвига

strengthening укрепление, усиление; упрочнение
stress 1. напряжение, усилие; нагрузка; напряженное состояние || подвергать напряжению 2. боковое давление, одностороннее давление
 actual ~ действующее напряжение
 admissible ~ допускаемое [допустимое] напряжение; безопасное напряжение
 allowable ~ *см.* admissible stress
 bearing ~ напряжение смятия
 bending ~ изгибающее усилие, напряжение при изгибе
 biaxial ~ двухосное напряжение
 bond ~ напряжение сцепления
 breaking ~ 1. разрушающее напряжение, критическая нагрузка; предельное напряжение; предел прочности 2. предел прочности на растяжение, напряжение при разрыве
 buckling ~ напряжение при продольном изгибе
 bursting ~ разрушающее напряжение (*при внутреннем давлении*); разрывающее напряжение
 combined ~ *см.* composite stress
 complex ~ *см.* composite stress
 composite ~ сложное напряжение
 compound ~ *см.* composite stress
 compressive ~ напряжение сжатия; напряжение при сжатии; сжимающее усилие
 contraction ~ усадочное напряжение; сжимающее напряжение
 dead-load ~ 1. напряжение, вызываемое статической нагрузкой 2. напряжение от собственного веса
 design ~ расчетное напряжение
 effective ~ действующее напряжение

stress

elastic ~ упругое напряжение, напряжение ниже предела упругости
fatigue ~ усталостное напряжение
flexural ~ изгибающее напряжение, напряжение при изгибе
flow ~ напряжение, вызывающее пластическую деформацию
hoop ~ 1. стягивающее усилие; сжимающее усилие 2. растягивающее напряжение от центробежных сил во вращающемся кольце 3. напряжение в стенке (*тонкостенного сосуда*), нормальное к меридиональному сечению
impact ~ 1. напряжение при ударе 2. ударная нагрузка
inherent ~ собственное напряжение
initial ~ начальное напряжение, предварительно созданное напряжение
internal ~ внутреннее напряжение; остаточное напряжение
limiting fatigue ~ напряжение предела усталости
live ~ напряжение от переменной нагрузки
load ~ рабочее напряжение, напряжение от нагрузки
local ~ местное напряжение
normal ~ нормальное напряжение
operating ~ рабочее напряжение
permissible ~ *с.м.* admissible stress
principal ~ главное [основное] напряжение
principal normal ~ главное нормальное напряжение
pulling ~ растягивающее напряжение, напряжение при растяжении
pulsating ~ пульсирующее напряжение
repeated ~ повторное напряжение, цикличное напряжение; повторяющееся напряжение
residual ~ остаточное напряжение
resultant ~ результирующее усилие; результирующее напряжение
reversed ~ знакопеременное напряжение
rupture ~ разрушающее [разрывающее] напряжение
safe ~ допустимое [безопасное] напряжение
secondary ~ дополнительное напряжение
shear (ing) ~ скалывающее, сдвигающее или срезающее напряжение; полное касательное напряжение; срезающее или скалывающее усилие; напряжение при сдвиге
shock ~ *с.м.* impact stress
shrinkage ~ усадочное напряжение
simple ~ простое напряженное состояние
steady ~ длительное напряжение, напряжение при установившемся режиме
tangential ~ касательное [тангенциальное] напряжение; срезающее усилие

352

string

temperature ~ температурное [термическое, тепловое] напряжение
tensile ~ растягивающее усилие; напряжение при растяжении
tension ~ *с.м.* tensile stress
test ~ напряжение при испытании
thermal ~ *с.м.* temperature stress
torsional ~ напряжение при кручении
torsional shearing ~ напряжение сдвига [среза] при кручении
transverse ~ напряжение при поперечном изгибе; изгибающее напряжение
true ~ истинное напряжение
true fracture ~ истинное напряжение при разрушении, истинный предел прочности
twisting ~ *с.м.* torsional stress
ultimate ~ предел прочности; ломающее напряжение
unit ~ напряжение на единицу сечения [площади]; удельное напряжение; усилие, отнесенное к единице площади
upper yield ~ верхний предел текучести
volumetric ~ объемное напряжение
welding ~ сварочное напряжение, остаточное напряжение после сварки
wind ~ напряжение от ветровой нагрузки
working ~ рабочее напряжение
yield ~ напряжение, возникающее при текучести (*материала*); предел текучести; напряжение, вызывающее текучесть
stretch 1. вытягивание, растягивание, удлинение, растяжение; натяжение || растягиваться), вытягивать(ся), тянуть(ся); удлиняться 2. протяжение; простирание; пространство
rod ~ растяжение насосных штанг
stretcher натяжное устройство
belt ~ устройство для натяжки приводных ремней
strg I. [stringer] 1. пропласток 2. трубоукладчик 3. малодебитная скважина 2. [strong] крепкий; сильный 3. [storage] хранение
stri [striated] бороздчатый, полосатый
strike:
on the ~ по простиранию
fault ~ простирание сброса
string 1. колонна (*труб*) 1. струна; веревка; шнур 3. жила, прожилок
casing ~ колонна обсадных труб
casing running ~ колонна для спуска обсадных труб (в *подводную скважину*)
combination ~ 1. комбинированная колонна, составленная из двух и более секций с разной толщиной стенок 2. обсадная колонна, выполняющая одновременно назначение водо-закрывающей и эксплуатационной

string

conductor ~ направляющая труба
drill pipe handling ~ вспомогательная колонна бурильных труб
drill pipe jetting ~ колонна бурильных труб для гидромониторного бурения
drill pipe running ~ спусковая колонна бурильных труб (для спуска инструмента к подводному устью или в скважину)
drilling ~ колонна бурильных труб, бурильная колонна
drive ~ забивная колонна
extention ~ колонна для наращивания, колонна-надставка
floating hose ~ плавучий шланг (в системе беспричного налива нефти в танкеры)
flow ~ 1. колонна насосно-компрессорных труб 2. фонтанная колонна
graduated ~ обсадная колонна, состоящая из нескольких секций, составленных из труб со стенками различной толщины или из стали разных марок
intermediate ~ промежуточная обсадная колонна
landing ~ колонна для спуска (обсадной колонны большого диаметра)
loaded ~ бурильная колонна, заполненная жидкостью
long ~ последняя, самая длинная обсадная колонна
masaroni ~ колонна труб малого диаметра (менее 50 мм)
major ~ основная колонна (основная часть испытательной колонны для пробной эксплуатации скважины)
minor ~ вспомогательная колонна (часть испытательной колонны, используемой при пробной эксплуатации скважины)
oil ~ эксплуатационная колонна труб
ray ~ колонна труб, входящая в продуктивный горизонт; эксплуатационная обсадная колонна
perforated ~ перфорированная обсадная колонна
pipe ~ 1. колонна труб 2. ветвь трубопровода
pipeline ~ плеть трубопровода
production ~ эксплуатационная (обсадная) колонна
protecting ~ см. protective string
protective ~ защитная промежуточная колонна
protector ~ см. protective string
riser ~ водоотделяющая колонна
rod ~ колонна насосных штанг
run-in ~ спусковая колонна (для спуска подводного оборудования к подводному устью или в скважину)

stroke

running ~ см. run-in string
salt ~ промежуточная колонна для перекрытия мощной толщи соленосных отложений
service ~ ремонтная колонна (колонна из насосно-компрессорных труб для закачивания в подводную скважину специального гибкого инструмента для ремонта)
shoe ~ s ~ шнурки, рукообразные залежи (нефти в песчаных линзах)
tapered casing ~ комбинированная колонна обсадных труб (с переменным диаметром)
tapered rod ~ комбинированная колонна насосных штанг (с переменным диаметром)
test ~ испытательная колонна (используемая при пробной эксплуатации скважины)
wash-over ~ см. washover string
washover ~ промывочная колонна, колонна промывочных труб
water ~ водозакрывающая колонна, тампонажная колонна
stringer 1. стрингер 2. прогон 3. продольная балка
jetting ~ хвостовик для гидромониторного бурения
liner tie-back ~ надставка хвостовика
stringup оснастка (талевого системы)
line ~ оснастка талевого системы
strip 1. полоса; лента 2. сдирать (оболочку), очищать (от изоляции); срывать (резьбу) 3. разрабатывать открытым способом 4. разбирать на части, демонтировать 5. прокладка, подкладка 6. участок, зона 7. поднимать (бурильную колонну из скважины)
offshore ~ морская прибрежная полоса, прибрежная акватория
offshore coastal ~ береговая полоса
recording ~ лента для самопишущего прибора
stripped 1. демонтированный; снятый 2. сорванный (о резьбе)
stripper 1. съемник; эжектор 2. раствор для удаления покрытия
stroke 1. ход, длина хода (поршня) 2. удар, толчок 3. взмах; размах 4. такт (двигателя) 5. штрих, мазок, черта
admission ~ ход впуска или всасывания, такт впуска
backward ~ задний ход (поршня)
compensation ~ ход компенсации (компенсатора бурильной колонны, натяжного устройства или телескопической секции водо-отделяющей колонны)
double ~ двойной ход (поршня)
forward ~ прямой [передний] ход (поршня)
idle ~ холостой ход; пропуск
in ~ всасывающий ход насоса

S

strong

induction ~ *см.* admission stroke
long ~ длинный ход поршня
net plunger ~ истинная длина хода плунжера
out ~ выпускной [выхлопной] ход
piston ~ ход поршня или плунжера
plunger ~ длина хода плунжера
power ~ рабочий ход (*двигателя*), рабочий такт
pressure ~ ход давления [сжатия]; ход нагнетания
pump ~ ход поршня насоса
retracting ~ *см.* return stroke
return ~ обратный ход (*поршня*)
tensioner ~ ход натяжного устройства
working ~ рабочий ход
strong прочный, крепкий, выносливый; жесткий
extra ~ особо прочный
strt [straight] прямой
struc 1. [structure] структура; строение 2. [structural] а) структурный б) строительный
structural структурный; строительный; конструктивный; конструкторский
structure 1. структура, устройства 2. сооружение; устройство; строение; здание 3. текстура; тектоника
all-welded ~ цельносварная конструкция amorphous ~ аморфное строение, аморфная структура
areal ~ *геол.* региональная тектоника
banded ~ полосчатая структура
basaltic ~ столбчатая отдельность
bearing ~ несущая конструкция
bedded ~ пластовая [слоистая] структура
BOP ~ рама блока превентора (*в которой собраны противовыбросовые превенторы, стыковочные муфты, выкидные линии с задвижками и т. д.*)
buried ~ *геол.* погребенная структура
cleavage ~ сланцеватость, сланцеватая структура; слоистая структура
close-grained ~ мелкозернистая структура coarse-grained ~ крупнозернистая структура
concrete gravity ~ бетонное гравитационное сооружение
deep toothed cutting ~ конструкция (*шарошки долота*) с высоким зубом
diapir ~ *геол.* диапировая структура складок
domal ~ куполообразная структура
faulted ~ сбросовое, глыбовое строение favorable ~ благоприятная (*для нефтенакон-ления*) структура
fine (grained) ~ мелкозернистая структура
fixed gravity ~ стационарное гравитационное сооружение (*морское сооружение, опирающее-*

structure

ся на дно и удерживаемое на месте за счет собственного веса)
flaky ~ чешуйчатая структура
grain ~ *см.* granular structure
granular ~ зернистая структура
gravity ~ конструкция гравитационного типа (*удерживаемая на дне моря за счет силы тяжести*)
guide ~ направляющая конструкция (*металлоконструкция вокруг подводного оборудования с элементами для ориентированного спуска к подводному устью по направляющим канатам*)
honeycomb ~ сотовая [ячеистая] конструкция [структура]
honeycombed ~ *см.* honeycomb structure
laminated ~ пластинчатая структура
lattice ~ 1. строение [структура] кристаллической решетки 2. решетчатая конструкция
mesh ~ решетчатая или сетчатая структура
net ~ *см.* mesh structure
offshore ~ морское буровое основание, морская платформа (*для бурения и эксплуатации*)
oil-bearing ~ нефтеносная структура
oil field ~ структура нефтяного месторождения
open carrying ~ открытая несущая конструкция
original ~ первоначальная [исходная] структура
protective guide ~ защитно-направляющая конструкция
refined ~ мелкозернистая структура
rigid ~ жесткая конструкция
ring ~ кольцевая структура self-floating ~ плавучая конструкция (*использующая при транспортировке свою плавучесть*)
shallow dipping ~ *геол.* пологозалегающая структура
tower-base ~ конструкция башенного типа ultimate ~ конечная структура
underground ~ 1. подземная структура 2. подземное сооружение
waterborn upper ~ отсеки плавучести верхней части сооружения (*водонепроницаемые элементы конструкции верхнего корпуса плавучей полупогружной буровой платформы, которые учитываются при расчете его остойчивости*)
weld ~ структура металла шва
welded ~ сварная конструкция
wellhead re-entry ~ устьевое оборудование для повторной установки

STTD [sidetracked total depth] конечная глубина бокового ствола

stub 1. выступ, короткая стойка || укороченный 2. укороченная деталь 3. короткая труба; патрубок

drill pipe ~ часть бурильной трубы, выступающая над ротором (*при колонне, подвешенной на роторе*)

stuck прихваченный (*об инструменте*);

застывший; заклиненный

get ~ быть захваченным [прихваченным] в скважине (*об инструменте*)

become ~ заклинить (*в скважине*); быть прихваченным

stud 1. шпилька (*с резьбой на обоих концах*) || соединять на шпильках 2. штифт; палец || скреплять штифтами 3. болт, винт 4. распорка

clamping ~ зажимной болт

locating ~ установочный штифт

locking ~ упорный [замыкающий] штифт

set ~ установочная шпилька

study 1. изучение, исследование 2. наука 3.

кабинет

analog model ~ исследование методом аналогии,

исследование с помощью моделирования

areal ~ региональные исследования

electrical model ~ исследование методом электроанalogии

gravity ~ ies изучение гравитационного поля

optimization ~ ies выбор оптимальных вариантов

time ~ хронометраж

stuff 1. материал; вещество 2. набивка; наполнитель || набивать; наполнять

loose ~ отслаивающаяся [сыпучая] порода

stump:

test ~ испытательная тумба (*для испытания блока превенторов перед их спуском к подводному устью*)

stv [stove oil] печное топливо

stwy [stairway] лестница

style тип; вид

full-hole ~ с широким проходным отверстием

regular ~ 1. обычного [стандартного] типа 2. с

нормальным проходным отверстием

stylus пишущий штифт; перо; острое (*самописца*)

receiving ~ пишущий штифт (*прибора*)

recording ~ штифт регистрирующего прибора

sub переводник; втулка

bent ~ скважинный кривой переводник (*для бурения наклонного ствола*)

bit ~ переводник долота

bottom packer ~ нижний переводник пакера

bumper ~ 1. ударный или отбойный переводник (*для выбивания прихваченного инструмента*) 1. амортизатор 3. яс 4. телескопический компенсатор 5. компенсирующий переводник casing rotation ~ переводник для вращения обсадной колонны (*используется при цементировании с вращением и расхождением обсадной колонны*)

catcher ~ переводник-трубодержатель (*находящийся непосредственно под покером*)

choke line male stab ~ ниппельный стыковочный переводник штуцерной линии

clamp ~ зажимной переводник

cross-over ~ перепускной переводник

damping ~ амортизирующий переводник (*предотвращающий вибрацию бурильной колонны от работы долота*)

double pin ~ переводник с ниппельной нарезкой на обоих концах

downhole bent ~ *см.* bent sub

drill pipe ~ переводник бурильной колонны

drill string bumper ~ телескопический компенсатор бурильной колонны

jetting ~ *см.* jetting stringer

kelly-saver ~ предохранительный переводник на рабочей или ведущей трубе [квадрате]

kill line male stab ~ ниппельный стыковочный переводник линии глушения

knocker ~ ударный переводник

lifting ~ подъемный переводник

male and female choke and kill stab ~s ниппельный и муфтовый стыковочные переводники линий штуцерной и глушения скважины

male stab ~ ниппельный стыковочный переводник (*для стыковки линий глушения и штуцерной на водоотделяющей колонне с такими же линиями на подводном блоке превенторов*)

marine riser handling ~ инструмент для монтажа и демонтажа водоотделяющей колонны

non-magnetic ~ переводник из немагнитного материала

orienting ~ ориентирующая труба (*используемая в системе повторного ввода или установки подводного оборудования*)

pin-to-box ~ переводник с наружной резьбы на внутреннюю

plain catcher ~ гладкий [ненарезной] переводник-трубодержатель

plug catcher ~ устройство для задержки цементовочной пробки

power ~ вращатель для навинчивания ведущей трубы

power drilling ~ силовой гидравлический переводник, соединенный непосредственно

sub

с вертлюгом (*заменяющий ротор и рабочую трубу при ремонтных работах в скважине*)

pressure balanced drilling bumper ~ бурильный амортизирующий переводник со сбалансированным давлением

retainer ~ фиксирующий переводник

retrieving ~ извлекаемый переводник

rotating liner top ~ вращающаяся головка хвостовика

saver ~ специальный переводник, устанавливаемый в нижней части рабочей трубы и предотвращающий разлив раствора при развинчивании; предохранительный переводник

shock ~ амортизирующий переводник, ударный переводник

tool-joint locator ~ переводник для локатора замков

бурильной колонны

tubing ~ переводник с насоса или инструмента на насосно-компрессорные трубы

wear ~ предохранительный [защитный] переводник

sub I. [subsidiary] а) вспомогательный б) второстепенный 2. [substance] вещество

sub-bentonite суббентонит (*бентонит низкого качества*)

sub-bottom твердое дно (*твердый грунт под слоем ила*)

Sub Clarks [Sub-Clarksville] саб-кларксвил (*свита группы игл-форд серии залф меловой системы*)

subd [subdivision] подразделение

submarine подводная лодка || подводный

submerge погружать; затоплять

submerged погруженный; затопленный; подводный

submergence погружение; затопление

working ~ рабочее погружение, погружение под динамический уровень

submersible погружной, работающий под водой

subsidence 1. оседание (*грунта*), осадка 2. осажжение (*суспензии*)

subsoil 1. подстилающий слой грунта (*дна моря*) 2. подпочва

substa [substation] подстанция

substance вещество, материя; субстанция

antifoam ~ противовспениватель

foreign ~ постороннее включение, примесь

mother ~ исходное вещество, из которого образовалась нефть

resinous ~ смолообразные вещества

working ~ рабочий агент, рабочее тело, рабочая среда

substitute 1. переходник, переводник (*для соединения инструмента разного диаметра*) 1. заменитель

356

sulphurous

casing ~ переводник для обсадных труб

drilling tool ~ переводник бурильного инструмента

mandrel ~ переводник (с труб на инструмент)

tools-to-tubing ~ переводник с инструмента на

насосно-компрессорные трубы

winged ~ крестообразный переводник; переводник с фонарями

substitution замена, замещение, постановка

substructure основание, фундамент; нижнее строение

derrick ~ подвышечное основание

unitized ~ блочное основание

subsystem крупный узел [элемент] системы, подсистема

subzero низкий, ниже нуля (о *температуре*)

succession последовательность, ряд

~ of strata *геол.* стратиграфическая последовательность пластов

bed ~ *геол.* последовательность пластов

suck всасывать; засасывать (о *насосе*)

suet [suction] всасывание

suction всасывание; прием (*насоса*)

pump ~ прием насоса

sug [sugary] 1. сахарный, сладкий 2. сахаристый

sul [sulphure] сера

sulph [sulphonated] сульфированный

sulphate соль серной кислоты, сульфат

barium ~ серноокислый барий, сульфат бария

(BaSO₄)

calcium ~ серноокислый кальций, сульфат кальция

(CaSO₄)

magnesium ~ серноокислый магний, сульфат

магния (MgSO₄)

sodium ~ серноокислый натрий, сульфат натрия

(Na₂SO₄)

sulphide сернистое соединение, соль сероводородной кислоты, сульфид

barium ~ сернистый барий, сульфид бария (BaS)

hydrogen ~ сероводород, сернистый водород (H₂S)

sodium ~ сернистый натрий, сульфид натрия

(Na₂S)

sulphite соль сернистой кислоты, сульфит

sodium ~ серноокислый натрий, сульфит натрия

(Na₂SO₃)

sulphoacid сульфокислота

sulphonate соль сульфокислоты, сульфонат

||сульфировать

mahogany petroleum ~ с коричневые сульфонафтен

нафтен

сульфонаты

sulphonated сульфированный

sulphurous сернистый

Sum

Sum [Summerville] саммервил (*свита группы сан-рафаэль верхнего отдела юры*)

sum [summary] краткое изложение, резюме

summary краткое изложение, реферат (*статьи*)

cost-record ~ общая сводка затрат

sump 1. отстойник, грязеотстойник 2. земляной амбар 3. зумпф

dirty mud ~ амбар для спуска загрязненного бурового раствора

mud ~ приемный амбар для бурового раствора, отстойник

mud selling ~ см. mud sump

oil ~ нефтяной амбар

salvage ~ нефтяная ловушка

Sunb [sunburst] яркие солнечные лучи, неожиданно появившиеся из-за туч

Sund [Sundance] санданс (*серия верхнего отдела юрской системы*)

supercharger компрессор наддува, нагнетатель

centrifugal ~ центробежный нагнетатель

piston ~ поршневой нагнетатель

superior 1. высшего качества 2. высший; старший; вышестоящий

superposition 1. геол. напластование 2. наложение, совмещение; суперпозиция

supervisor 1. инспектор; контролер 2. надсмотрщик; надзиратель

supl I. [supply] поставлять 2. [supplier] поставщик

supply снабжение; подача; подвод; подвоз;

питание || снабжать; подавать; подводить;

подвозить; питать

AC ~ 1. питание переменным током 2. источник переменного тока; сеть переменного тока

air ~ подвод [подача] воздуха

consumable ~ малоценное оборудование, списываемое в расход при установке

DC ~ 1. питание постоянным током 2. источник постоянного тока

electrical ~ источник тока; подача электроэнергии

gas ~ подача газа

mains ~ питание от сети

oil ~ 1. снабжение нефтью 2. система подачи масла

poor ~ недостаточное снабжение

potable water ~ бытовое водоснабжение, снабжение питьевой водой

power ~ подача энергии, выработка энергии, снабжение энергией; передача мощности

water ~ водоснабжение

supp [supplement] дополнение, приложение

support 1. опора; мачта; опорная стойка 2.

станина 3. суппорт (*станка*) 4. поддер-

surface

живать; нести; подпирать 5. крепь, крепление

engine ~ фундамент под машину или двигатель

flow line ~ опора выкидной линии (*подводной фонтанной арматуры*)

pipe ~ опора для труб, трубодержатель

pivoting ~ шарнирная [вращающаяся] опора

supported поддерживаемый; подпертый

supporting поддерживающий, опорный; несущий

suppt [support] 1. поддержка 2. опорная стойка; кронштейн

suprv [supervisor] контролер; инспектор

supsd [superseeded] замещенный

supt [superintendent] управляющий, директор, руководитель

sur [survey] обследование, съемка

surface 1. поверхность || обрабатывать поверхность 2. плоскость || обрабатывать плоскость

absorption ~ поглощающая поверхность

available ~ свободное пространство

base ~ подошва (*пласта*)

bearing ~ рабочая поверхность, опорная поверхность, несущая поверхность; направляющая поверхность

bedding ~ поверхность, сложенная осадочными породами

boundary ~ 1. предельная поверхность 2. пограничная поверхность

brake ~ поверхность торможения

camming ~ кулачковая поверхность (*полукольцевые спиральные заплеки на внутренней поверхности ориентирующей втулки устьевого головки подводной скважины*)

conducting ~ проводящая поверхность

cone gage ~ калибрующая поверхность шарошки

contact ~ контактная поверхность, поверхность соприкосновения

emitting ~ поверхность излучения; эмиссионная поверхность

end ~ лобовая поверхность; торцевая сторона

equal travel time ~ поверхность равных времен пробега (*сейсмолы*)

fracture (d) ~ поверхность излома

friction ~ поверхность трения, трущаяся поверхность

gas-oil ~ газонефтяной контакт, ГНК

gas-water ~ газовойдяной контакт, ГВК

ground ~ отшлифованная поверхность

heating ~ поверхность нагрева

metal-to-metal ~ s поверхности контакта металла с металлом (*для плотного соединения*)

S

surfacing

oil-water ~ водонефтяной контакт, ВНК

packing ~ площадь уплотнения; уплотняющая поверхность

reflection-time ~ *сейсм.* годограф, поверхность равных времен

rough ~ шероховатая поверхность

sand ~ вскрытая поверхность забоя и стенок скважины в песчаном пласте

shear ~ поверхность среза

slipping ~ поверхность скольжения

specific ~ удельная поверхность

water ~ водная поверхность

wearing ~ трущаяся поверхность, поверхность трения, поверхность износа

wear-resistant ~ износостойкая поверхность

surfacing 1. выравнивание 2. покрытие [обработка] поверхности

hard ~ наварка твердыми сплавами; азотирование, цементация (*металла*), поверхностная закалка

surfactant поверхностно-активное вещество, ПАВ

drilling mud ~ поверхностно-активное вещество (*для обработки бурового раствора*), ПАВ

surge 1. импульс; пульсация; неравномерный поток; пульсирующий поток 2. пик; толчок 3. значительное колебание оборотов (*двигателя*)

pressure ~ гидравлический удар, значительная пульсация давления

pump ~ пульсация (*в нагнетательном трубопроводе и буровой колонне, вызываемая работой поршней*)

surp [surplus] излишек, остаток

survey I. изыскание; съемка; разведка || производить съемку или изыскание; разведывать 2. обследование, инспектирование || обследовать, инспектировать 3. топографическая служба

caliper ~ снятие кавернограммы

flow meter ~ исследование профиля приемистости (*скважины*)

geological ~ геологическая съемка

Geological ~ Геологический надзор США, геологическая служба США

geophysical ~ геофизическая съемка

gravimeter ~ гравиметрическая съемка

injectivity ~ определение приемистости (*скважины*)

location ~ трассировка; разбивка трассы

marine ~ съемка на море

metallurgical ~ металлографическое исследование

oriented ~ измерение азимутального направления скважины по методу ориентации с поверхности

358

suspension

pace method ~ глазомерная съемка

permeability ~ исследование [испытание] проницаемости

preliminary ~ предварительная разведка, рекогносцировка

pressure ~ замер давления

pressure transducer ~ обнаружение зоны поглощения с помощью датчика давления

radiore ~ радиорная разведка (*метод геофизической разведки токами высокой частоты*)

reconnaissance ~ маршрутная съемка

seismic ~ сейсморазведка

self-potential ~ эквипотенциальная разведка

spinner ~ исследование вертушкой (*для обнаружения зоны поглощения*)

temperature ~ геотермическая съемка; температурный каротаж

well ~ исследование скважины; определение положения скважины в пространстве; замер зенитного и азимутального углов отклонения скважины; инклинометрия; геофизическое исследование скважины (*каротаж и т. п.*)

wire-line ~ исследование (*скважины*), проводимое при помощи прибора, опускаемого на тросе

surveying топографическая съемка; топографическое определение; изыскание; геодезия || съемочный; топографический; геодезический

aerial ~ аэросъемка

bore-hole ~ 1. разведка скважинами 2. исследование скважин

directional ~ определение искривления скважин,

замер кривизны скважин

directional well ~ *см.* directional surveying

geodetic ~ геодезическая съемка

SUS [Saybolt universal seconds] универсальные секунды Сейболта

susp [suspended] взвешенный

suspend 1. подвешивать 2. суспендировать

suspended 1. взвешенный, суспендированный 2. временно оставленный (*о скважине*)

suspension 1. подвеска (*подвешивание*) I. суспензия, взвесь 3. приостановка, отсрочка

in ~ во взвешенном состоянии

casing ~ подвешивание обсадной колонны

mandrel ~ подвеска колонны на упорном заплечике стыковочного переводника mudline ~ донная подвеска

riser ~ подвеска водоотделяющей колонны

slip ~ телескопическая подвеска колонны

svc [service] служба; обслуживание, сервис

svc [service unit] установка для профилактического ремонта скважин

SVI

SVI [smoke volatility index] коэффициент летучести дыма

SW 1. [salt wash] промывка соленой водой 2. [sidewall] боковой (*отбор керна*) 3. [south-west] юго-запад 4. [spiral weld] спиральный сварной шов

SW/4 [south-west quarter] юго-западная четверть

swab 1. помазок 2. поршень (*любое устройство, выполняющее роль поршня*)

inverted ~ перевернутая манжета, обратная манжета (*инструмента для спуска и цементирования хвостовика*)

single ~ поршень с одним резиновым кольцом

swabbing поршневание, сваби́рование; поршневой эффект

swage 1. оправка 2. пуансон 3. матрица casing ~ оправка для ремонта обсадных труб fluted ~ оправка, применяемая для исправления смятой колонны труб в скважине

pipe ~ оправка для исправления смятия труб

roller ~ роликовая оправка для обсадных труб

SWB [to swab] подвергнуть свабированию (*вызывать приток нефти из пласта поршневанием*)

swbd [swabbed] подвергнутый свабированию [поршневанию]

swbg [swabbing] сваби́рование, поршневание

SWC [side wall cores] керны, взятые боковым грунтоносом

SW/C [south-west corner] юго-западный угол

swc [side wall cores] керны, отобранные боковым грунтоносом

SWD [salt water disposal] утилизация соленой воды

SWDS [salt water disposal system] система утилизации соленой воды

SWDW [salt water disposal well] скважина для сброса соленой воды

sweep 1. колебание, качание || колебаться, качаться 2. кривая; изгиб; поворот 3. *рад.* развертка 4. вылет стрелы (*крана*) 5. поворотный рычаг 6. охватывать

areal ~ эффективность вытеснения нефти на площади

contracted time-base ~ укороченная временная развертка

delayed time-base ~ задержанная временная развертка

end-to-end ~ нагнетание воды с одного края залежи с постепенным передвижением к другому

switch

expanded time-base ~ растянутая временная развертка

reservoir ~ охват пласта вытесняющим агентом

sweeper мусороуборщик

oil ~ катер-нефтеборщик

swell 1. утолщение, вздутие; разбухание || разбухать, набухать 2. возвышение; выпуклость 3. буртик, заплечик

swelling набухание, разбухание; утолщение; образование уширения или выпуклости || набухающий

clay ~ разбухание глины

swet [sweetening] очистка нефтепродуктов от серы

SWF [sand and water fracturing] гидроразрыв смесью песка и воды

swg [swage] 1. инструмент для правки деформированных труб 2. переходной ниппель; глохой патрубок

swgr [switchgear] распределительное устройство

SWI [salt water injection] закачка соленой воды

swing 1. колебание; размах; амплитуда качания 2. поворот || поворачивать || поворотный 3. максимальное отклонение стрелки измерительного прибора

switch выключатель; переключатель || переключать, коммутировать

~ in включать

~ off выключать

~ on включать

~ out выключать

~ over переключать

branch ~ 1. групповой выключатель 2. выключатель на ответвлении

electromagnetic ~ электромагнитный контактор

electronic ~ электронное реле

float ~ поплавковый выключатель

flow ~ гидрореле; гидровыключатель

heat ~ тепловой выключатель

oil ~ масляный выключатель

on-off ~ переключатель; выключатель

plug ~ штепсельный выключатель

power ~ силовой выключатель

push-button ~ кнопочный выключатель

range control ~ переключатель пределов

safety ~ аварийный рубильник для обесточивания вышки; аварийный выключатель

thermal ~ тепловое реле

thermostatic ~ термостатический выключатель

travelling block limit ~ конечный выключатель хода талевого блока, противозатаскиватель талевого блока

S

swivel

swivel 1. вертлюг || вращающийся, вертлюжный 2. шарнирное соединение; винтовая стяжка || шарнирный, поворотный

casing water ~ трубный промывочный вертлюг
cementing manifold ~ вертлюг цементировочного манифольда; вертлюг цементировочной головки
clear water type ~ промывочный сальник для бурения с промывкой водой
marine support ~ подводный вертлюг для подвески (инструмента на подводном устье)
power ~ силовой гидравлический (или электромеханический) вертлюг
tubing ~ вертлюг для спуска и подъема насосно-компрессорных труб
tubing head ~ вертлюг головки насосно-компрессорных труб, вертлюжная головка

SWP [steam working pressure] рабочее давление пара

SWS [sidewall samples] пробы, взятые в стенке ствола скважины

SWTS [salt water to surface] соленая вода, поступающая на поверхность земли

SWU [swabbing unit] установка для сваби-рования [поршневания]

sx [sacks] мешки

sxtu [sextuple] шестикратный

Syc [Sycamore] сикамор (свита отделов мерзлечек и осейдж миссисипской системы, Среднеконтинентальный район)

Syl [Sylvan] сильван (свита девона)

sym 1. [symbol] символ 2. [symmetrical] симметричный

symbol обозначение, символ

testing ~ условное [графическое] обозначение метода испытания

weld ~ условный [графический] знак типа сварного шва

welding ~ условное [графическое] обозначение сварки

syn 1. [synthetic] синтетический 2. [synchronous] синхронный 3. [synchronizing] синхронизирующий

syncline геол. синклиналь

regional ~ геол. синклиналь, региональная синклиналь

syn conv [synchronous converter] синхронный преобразователь

sys [system] система

system 1. система 2. установка, устройство 3. геол. формация 4. план, расположение

acooustic back-up communications ~ вспомогательная акустическая система связи (в системе управления подводным устьевым оборудованием)

system

acooustic back-up control ~ акустическая вспомогательная система управления (подводным оборудованием)

acooustic command ~ акустическая система управления

acooustic control ~ акустическая система управления (подводным оборудованием)

acooustic emergency back-up control ~ аварийная акустическая система управления (подводным оборудованием)

acooustic measuring ~ акустическая система измерения

acooustic positioning ~ акустическая система позиционирования; система удержания (на месте бурового судна или плавучей полупогружной буровой платформы с акустической системой ориентации)

active compensator ~ активная компенсирующая система

active drilling ~ действующее буровое оборудование

adaptive data recording ~ самонастраивающаяся система регистрации данных (измерения параметров ветра, течений, волн и т. п.) на плавучей буровой платформе для определения ее реакции на внешние воздействия

alarm ~ система сигнализации; аварийная сигнализация

amplifier-filter-recorder ~ усилительно-фильтрующая система регистрирующего прибора
artificial berthing ~ система искусственного причала

automated mud ~ автоматизированная система приготовления бурового раствора
automatic hydraulic pipe handling ~ автоматизированная гидросистема спусков-подъемов
automatic pipe racking ~ автоматическая система подачи труб в вышку

Baume ~ система Боме для выражения плотности вещества

bifuel ~ работа двигателя на двух видах топлива

binary ~ 1. двоичная система счисления 2. двухкомпонентная система

blowout preventer ~ система противовыбросовых превенторов, блок противовыбросовых превенторов

BOP ~ см. blowout preventer system

BOP cart ~ тележка для перемещения блока превенторов на буровом судне или плавучей буровой платформе с целью подачи его к центру буровой шахты

BOP closing ~ оборудование для закрытия противовыбросовых превенторов

BOP function position indicator ~ система индикации выполнения функций противовыбросовым оборудованием

system

BOP kill and choke line ~ система линии
глубины скважины и штуцерной BOP moonpool
guidance ~ направляющее устройство блока
превенторов в буровой шахте бурового судна
(служащее для спуска блока через буровую шахту
без раскачивания)
bow-loading ~ носовая загрузочная система
(бесприкального налива нефти в танкеры)
bucking-out ~ компенсирующее устройство
bulk products weighting ~ система измерения
массы порошкообразных материалов (системы
пневмотранспорта барита, бентонита,
цемента)
cable correction ~ устройство для регулирования
длины каната (часть компенсатора вертикальной
качки, встроенного под крон-блок)
Cambrian ~ геол. кембрийская система, ке-мбрий
casing hanger ~ узел подвесной головки обсадной
колонны
choke ~ система штуцеров; штуцерный мани-
фольд
circular drainage ~ радиальная система стока
circulating ~ циркуляционная система
closed ~ замкнутая система
closed circulation ~ закрытая циркуляционная
система
closed pipeline ~ перекачка по трубопроводу из
насоса в насос (без использования промежу-
точной емкости)
combination ~ комбинированный (канатно-
вращательный) способ бурения
combination chain and wire rope mooring ~
комбинированная цепно-канатная якорная
система
comprehensive ~ универсальная система
elevating and lowering ~ система непрерывного
подъема и спуска (на самоподнимающейся
платформе)
computerised control ~ автоматизированная
система управления
control ~ система управления, система регу-
лирования: управляющее [регулирующее]
устройство
cooling ~ система оборотного водоснабжения для
охлаждения; система охлаждения
Devonian ~ геол. девонская система; девонский
период, девон
disposal ~ система утилизации (бурового рас-
твора)
distribution ~ распределительная система;
разводка
diver held underwater TV ~ ручная подводная
телевизионная система (для водолаза)
diverter ~ отводное устройство

system

diverter support ~ устройство для подвески
отводного устройства
double mixing ~ двухфазная система смесеоб-
разования
drawworks safety ~ предохранительное устройство
лебедки
drill string compensator ~ система компенсатора
бурильной колонны
drilling information monitoring ~ система сбора
информации о бурении, система контроля
параметров процесса бурения
dual BOP stack ~ двухблочная система, состоящая из
двух блоков превенторов и двух водоотделяющих
колонн
early production ~ система ранней эксплуатации,
система ускоренной эксплуатации
elevating ~ система подъема, подъемное устройство
(самоподнимающихся платформ)
emergency acoustic closing ~ аварийная акустическая
система закрытия (подводных про-тивовыбросовых
превенторов)
exponentially stratified ~ экспоненциальное
распределение слоистости
fire alarm ~ система пожарной сигнализации
flexible bottom coring ~ система бурения с отбором
донного керна с использованием шлангокабеля (при
геологоразведочных работах на море)
How ~ система регулирования потока foam
extinguishing ~ система пеногашения
focusing ~ фокусирующая система
fuel ~ система подачи топлива
gas gathering ~ газосборная система
gas treating ~ газоочистительная установка
gathering ~ (нефте) сборная система
gravity ~ система подачи или питания самотеком
gravity lubricating ~ смазка самотеком, гра-
витационная система смазки
guarded electrode ~ электрокаротаж с охранным или
экранированным электродом (разновидность
метода СЭЗ с управляемым током)
guideline replacement ~ система повторного соединения
направляющего каната (подводного устьевого
оборудования)
guidelineless completion ~ бесканатная система
заканчивания (скважин с подводным устьем)
guidelineless drilling ~ бесканатная система бурения
high-pressure ~ система высокого давления
hydraulic ~ гидравлическая система
hydraulic circulating ~ бурение с жидкостной
циркуляцией; бурение с прямой промывкой
hydraulic fluid make-up ~ система приготовления
рабочей жидкости гидросистемы

S

system

(для управления подводным оборудованием)

hydraulic ~ электрогидравлическая система

hydroacoustic position reference ~ гидроакустическая система определения местоположения, гидроакустическая система ориентации

inert gas extinguishing ~ система тушения пожара инертным газом

inflatable packer ~ система надувных пакеров

integral (marine) riser ~ система составной водоотделяющей колонны (секции которой изготовлены как одно целое с линиями глушения скважины и шпунтовой)

integrated pile alignment ~ устройство для центровки свай

interconnected pipeline ~ с заблокированными

трубопроводные системы

interlocked control ~ система связанного или каскадного регулирования (в которой несколько контрольных приборов связаны электрически друг с другом так, что каждый влияет на показания другого, внося свои коррективы)

intermitting ~ периодическая система (эксплуатации скважин)

intricate ~ сложная система

jacking ~ система подъема (самоподнимающейся платформы)

joint cathodic protection ~ единая система катодной защиты (трубопроводов)

key-well ~ способ увеличения продуктивности куста скважин путем бурения скважины для выкачивания воды из продуктивного горизонта

layered soil ~ слоистая структура грунта (дна моря)

liquid additive ~ устройство для подачи жидкой фазы

liquid additive verification ~ система контроля жидкой добавки

liquid-gas ~ система жидкость—газ, газожидкостная система

liquid-liquid ~ система жидкость—жидкость

long-range navigation ~ Лоран (система точной аэронавигации, применяемая при геофизическом методе разведки нефтяных месторождений и для определения точного местоположения бурового судна)

loop ~ замкнутая система

low-pressure ~ система низкого давления

manual fire alarm ~ система ручной пожарной сигнализации

marine drilling ~ система для морского бурения; оборудование для морского бурения

marine LNG ~ морское оборудование для сжиженного природного газа

362

system

marine riser ~ система водоотделяющей колонны, комплект водоотделяющей колонны

marine riser buoyancy ~ система обеспечения плавучести водоотделяющей колонны

marine sewage treatment ~ морская система обработки сточных вод

microwave ~ система микроволновой радиосвязи

microwave control ~ система телеуправления на микроволнах

Mississippian ~ геол. миссисипская система (нижний карбон, США)

motion compensator ~ система компенсатора буровой колонны

mud ~ циркуляционная система

mud circulating ~ система циркуляции бурового раствора, циркуляционная система

mud-flush ~ бурение с промывкой буровым раствором

mud manifolding ~ оборудование глинохвостов

mudline casing support ~ донная система подвески обсадных колонн

multiple wire ~ многопроводная система (связи)

multiplex communication ~ мультиплексная система связи

multiplex control ~ мультиплексная система управления (подводным оборудованием)

multi-wire electrohydraulic control ~ электрогидравлическая система управления (подводным устьевым оборудованием)

natural-fracture ~ система естественной трещиноватости

ocean floor completion ~ система заканчивания (скважин) на дне океана

offshore loading ~ система налива (нефти) в морских условиях

offshore-mooring-buoy loading ~ морская система налива с помощью буя-причала (система беспричала налива)

offshore test ~ оборудование для пробной эксплуатации на море

oil circulating ~ система циркуляции масла, система подачи масла

oil-in-water ~ водонефтяная система

oil recovery ~ система для сбора нефти (разлившейся на поверхности моря)

one-shot lubricating ~ централизованная система смазки

one-wire-per-function communication ~ система связи, при которой на каждую функцию управления и контроля имеется отдельный проводник

open hydraulic ~ открытая гидравлическая система (система управления подводным оборудованием, при которой отработанная жидко-

system

чая жидкость не возвращается в гидросистему, а выпускается в море)
passive compensator ~ система пассивной компенсации (работающая без подвода энергии)
PCT offshore test ~ морская система опробования испытателем пласта, который управляется давлением (бурового раствора в затрубном пространстве)
pin and hole type jacking ~ подъемное устройство штыреконого типа (на самоподнимающихся опорах)
pinion jacking ~ подъемная система шестеренного типа (на самоподнимающихся платформах)
pipe ~ см. piping system
pipe abandonment and recovery ~ система оставления и подъема труб (при укладке подводного трубопровода)
pipe handling ~ см. pipe racking and handling system
pipe racking and handling ~ система подачи и укладки труб
piping ~ система трубопроводных линий. трубопроводная сеть
point feed ~ точечная подача жидкости
position sensing ~ система ориентации (бурового судна или плавучей платформы относительно подводного устья скважины)
positioning ~ система позиционирования, система стабилизации положения (бурового судна)
pressed-air ~ магистраль сжатого воздуха; система подачи сжатого воздуха
pressure alarm ~ система сигнализации, действующая при чрезмерном повышении давления
push and pull ~ шатунная система
push-button control ~ кнопочная система управления
Quarternary ~ геол. четвертичная система
rack and pinion type jacking ~ подъемное устройство реечно-шестеренного типа (на самоподнимающейся платформе)
radius indicating ~ указатель вылета стрелы (крана)
redundant ~ дублирующая система (в системе управления подводным оборудованием)
re-entry ~ система повторного ввода (инструмента в подводную скважину при больших глубинах моря)
regulatory ~ система регулирования
remote control ~ система дистанционного управления, управление на расстоянии
remote data acquisition and control ~ система дистанционного сбора данных, контроля и управления

system

retrievable control ~ извлекаемая система управления (подводным оборудованием)
riser acoustic tilt ~ акустический датчик угла наклона водоотделяющей колонны
riser buoyancy ~ система обеспечения плавучести водоотделяющей колонны
riser tensioning ~ система натяжения водоотделяющей колонны
rotary ~ вращательный способ (бурения)
SBS ~ система подводного хранения нефти (предусматривающая загрузку танкеров с помощью буя или судна)
secondary pore ~ вторичная пористость
seeboom ~ система морских бонов (ограждение участка моря с разлившейся нефтью)
semi-automated handling ~ полуавтоматическая система для работы с трубами
settling ~ отстойная система (для бурового раствора)
seven-spot flooding ~ семиточечная система заводнения
sheave-linkage ~ рычажная система блоков (талевого каната)
short-range navigation ~ Шоран (система точной аэронавигации, применяемая при геофизическом методе разведки нефтяных месторождений)
single anchor leg mooring ~ одноточечная швартовая система с якорем-опорой
single fluid ~ одножидкостная система
single mixing ~ однофазная система смесеобразования (система для приготовления рабочей жидкости для системы управления подводным оборудованием путем разбавления специального концентрата в пресной воде)
single stack ~ одноблочная система (состоящая из одного блока превенторов и одной водоотделяющей колонны)
single stack and single riser drilling ~ система для бурения с одним блоком превенторов и одной водоотделяющей колонной
submerged ballasting ~ погружная балластная система (полупогружной буровой платформы)
submudline ~ поддонная система (устанавливаемая ниже уровня илистого дна моря)
submudline completion ~ см. submudline type completion system
submudline type completion ~ система заканчивания морских скважин на твердом дне (с донной плитой, заглубленной в илистый грунт)
telescoping joint support ~ устройство для подвески телескопической секции (водоотделяющей колонны)
Tertiary ~ геол. третичная система
three-part ~ трехкомпонентная система

SZ

tie-to-ground compensation ~ компенсирующее устройство (*бурового судна*), связанное с дном моря
TLI ~ система замера уровня в емкости

tooth and pawl type jacking ~ подъемная система зубчато-балочного типа (*у самоподнима-щихся платформ*)

torque transmission ~ устройство для передачи вращающего [крутящего] момента

torque control and monitoring ~ система контроля и регулирования крутящего момента

two-stack ~ двухблочная система (*состоящая из двух блоков превенторов и двух водоотделяющих колонн*)

underwater guide line ~ система подводных направляющих канатов (*связывающих подводное устье скважины с буровым судном или плавучим полупогруженным буровым основанием и предназначенных для ориентированного спуска по ним оборудования и инструментов к подводному устью*)

underwater TV ~ система подводного телевидения

unloading ~ система отгрузки (*напр. нефти в танкеры при беспричалном наливе*)
water distribution ~ водораспределительная система

water spray ~ водораспылительная система

water spray extinguishing ~ система пожаротушения водяным орошением

wellhead re-entry ~ система повторного ввода устьевой головки

wet-type ocean floor completion ~ система для заканчивания скважины на океанском дне (*в водной среде*)

withdrawal ~ система отвода (*напр. стингера трубоукладочной баржи*)

X-bracing ~ X-образная система связей (*раскосов, растяжек металлоконструкций морских оснований*)

sz [size] размер